

DER PORTUGIESISCHE JUNGE

(The Portuguese Kid)

John Patrick Shanley
Deutsch von Thomas Kahry

Textbuch

DER PORTUGIESISCHE JUNGE

(The Portuguese Kid)

John Patrick Shanley
Deutsch von Thomas Kahry

Texbuch

Alle Rechte vorbehalten
Unverkäufliches Manuskript
Das Aufführungsrecht ist allein zu erwerben vom Verlag

gallissas
theaterverlag und mediaagentur gmbh

Bitte beachten Sie folgende Hinweise: Dieses Buch darf weder verkauft, verliehen, vervielfältigt, noch in anderer Form weitergeleitet werden. Alle Rechte, insbesondere die der Übersetzung, Verfilmung und Übertragung durch Rundfunk, Fernsehen und sonstige Medien, sowie der mechanischen Vervielfältigung und der Vertonung, bleiben vorbehalten.

Dieses Buch darf zu Bühnenzwecken, Vorlesungen und sonstigen Aufführungen nur benutzt werden, wenn vorher das Aufführungsrecht einschließlich des Materials rechtmäßig von uns erworben wurde. Das Ausschreiben der Rollen ist nicht gestattet. Eine Übertretung dieser Bestimmungen verstößt gegen das Urheberrechtsgesetz.

Eintragungen dürfen ausschließlich mit Bleistift vorgenommen werden und müssen vor der Rückgabe entfernt sein.

Wird das Stück nicht zur Aufführung angenommen, so ist das Buch umgehend zurückzusenden an:

gallissas theaterverlag und mediaagentur GmbH

Potsdamer Str. 87

10785 Berlin

Deutschland

Telefon: 030 / 31 01 80 60 – 0

PERSONEN

Atalanta Lagana...50 Jahre alt, eine Amerikanerin griechischer Herkunft

Barry Dragonetti...55 Jahre alt, ein Amerikaner sizilianischer Herkunft

Fausta Dragonetti...72 Jahre alt, eine kroatische Immigrantin, Barrys Mutter

Patty Dragonetti...29 Jahre alt, eine Puerto-Ricanerin aus New Jersey

Freddie Imbrossi...29 Jahre alt, ein Amerikaner italienischer Herkunft

1. SZENE

Exzentrische Bouzouki-Musik.

Im Licht erscheint das Büro eines Anwalts. Hinter dem Schreibtisch sitzt BARRY DRAGONETTI, 55. Er spricht mit ATALANTA LAGANA, 50, die auf einer schnittigen Couch sitzt. Sie trägt ein schwarzes Kleid, Sonnenbrille, weiße Handschuhe und goldenen Schmuck. Barry ist gerade damit fertig ein umfangreiches Dokument durchzublättern. Er legt es auf dem Tisch ab.

BARRY Also. Fräulein Lagana.

ATALANTA „Fräulein“ Lagana? Ist das dein Ernst?

BARRY Was denn? Du kommst zu mir als Anwalt und ich versuche mich anwältlich zu benehmen.

ATALANTA Du klingst lächerlich! Gib's auf.

BARRY Okay.

ATALANTA Ich kenne dich mein ganzes Leben lang. Nenn mich beim Vornamen, um Himmels Willen!

BARRY Okay. Atalanta. Es ist nur ... du weißt schon, ein Zungenbrecher.

ATALANTA Atalanta Lagana. Das ist wie Gesang. Es ist ein wunderschöner Name.

BARRY Wie auch immer. Können wir weitermachen?

ATALANTA Ich habe ihn niemals geändert und das werde ich auch niemals tun.

BARRY Schön für dich. Ich hole einen Meisel. Dann setzen wir ihn auf einen Grabstein.

ATALANTA Jetzt werde nicht frech.

BARRY Willst Du mir das verübeln? Ich bin irritiert. Wieso seid ihr nicht zu mir gekommen, als du und Vincent euren Nachlass geplant habt?

ATALANTA Wieso sollte ich zu dir kommen? Du ergreifst ja jedes Mal die Flucht, wenn ich einen Raum betrete.

BARRY Bitte. Komm schon. Das ist völlig übertrieben. Wir sind ja auch jetzt hier zusammen.

ATALANTA Naja, jetzt bin ich eine Witwe. Vielleicht riechst du das Geld.

BARRY Was für eine Bemerkung sollte das nun bitte sein?

ATALANTA Eine treffende?

BARRY Ich habe Vincent dreißig Jahre lang vertreten. Was veranlasst euch zu irgendeinem Penner runter nach New York City zu gehen?

ATALANTA Er war kein Penner. Er war ein Nachlassplaner.

BARRY War er vielleicht zufälligerweise Portugiese?

ATALANTA Du bist noch immer nicht drüber weg. Du warst 15, als du von diesem portugiesischen Jungen überfallen wurdest. Und seither glaubst du, dass alle Menschen, die du nicht leiden kannst, Portugiesen sind.

BARRY Ich wurde nicht überfallen.

ATALANTA Soll das ein Witz sein? Ich war dabei. Ein 10 Jahre alter Junge hat dir einen Dosenöffner an die Rippen gehalten und dein Geld gestohlen.

BARRY Es war ein Messer!

ATALANTA Es war ein Dosenöffner. Es roch nach Thunfisch.

BARRY Ich hoffe wirklich, dass du diese Geschichte nirgendwo herumerzählst.

ATALANTA Warum denn nicht? Bloß weil ich dich gerettet habe?

BARRY Ich war gerade dabei ihn zu überwältigen als du mir in die Quere kamst!

ATALANTA Ich glaube du träumst. Wenn ich ihm nicht mein Rootbeer über den Kopf gezogen hätte, dann hätte er dich aufgeschlitzt.

BARRY Wie dem auch sei, dieser Junge wollte lediglich Geld. Das echte Verbrechen hast du begangen.

ATALANTA Ich? Was hab ich getan?

BARRY Du hast mir meinen Moment gestohlen.

ATALANTA Welchen Moment?

BARRY Ich hätte dich retten müssen.

ATALANTA Wie hättest du das anstellen sollen? Du warst damit beschäftigt dir in die Hosen zu machen.

BARRY Du hast mich kastriert!

ATALANTA Ach jetzt komm schon. Es war ein Dosenöffner.

BARRY Es war der schlimmste Moment meines Lebens.

ATALANTA Na ja, dafür war es der beste in meinem.

BARRY Siehst du, da haben wir's wieder. Wir sind wie Hund und Katze. Lass uns das Geschäftliche rasch zu Ende bringen und dann macht jeder von uns Feierabend. Vincent ist gestorben. Ich prüfe eure Unterlagen und - offen gestanden - da stimmt überhaupt nichts.

ATALANTA Was meinst du?

BARRY Um es deutlich zu sagen: Das Haus gehört dir nicht.

ATALANTA Nicht?

BARRY Dein Name ist auf den Anwesen in Cambridge, aber das Haus in Providence läuft nur auf Vincents Namen.

ATALANTA Ja, das war sein Wunsch.

BARRY Und hat euch dieser großartige New Yorker Nachlassplaner nicht erklärt, dass du jede Menge Steuern zahlen musst, wenn dein Name nicht auf der Urkunde steht?

ATALANTA Ich weiß es nicht mehr. Ich war erschöpft. Ich bin fünf Stunden gefahren.

BARRY Ist Vincent nicht gefahren?

ATALANTA Er ist nie gefahren. Er hat niemals irgendetwas gemacht. Ich bin ja froh, dass ich überhaupt bemerkt habe, dass er tot ist.

BARRY Reizend. Was soll das eigentlich mit der Sonnenbrille? Es regnet draußen.

ATALANTA Ein Kater.

BARRY Wieso seid ihr zu jemandem gefahren, der so weit entfernt ist?

ATALANTA Was gehen die Leute aus Providence, Rhode Island, meine Geschäfte an?

BARRY Das macht überhaupt keinen Sinn. Ich habe noch niemals erlebt, dass du auch nur einen einzigen Cent aus den Augen verloren hast. Geschweige denn 700.000 Dollar.

ATALANTA Wo kommt denn diese Zahl her?

BARRY Das ist die Summe, die du zu zahlen hast, um im Haus zu bleiben.

ATALANTA Scheiß drauf. Ich zieh um. Boom. Färbst du dir das eigentlich? Das bisschen, was von deinen Haaren noch übrig ist?

BARRY Nein. Was du da siehst, ist die Tönung deiner Sonnenbrille. Schau, du kannst zwei der Eigentumswohnungen in Cambridge abstoßen und die Summe dann mit dem Erlös begleichen.

ATALANTA Ich zahle kein Geld für sowas. Darf ich dich daran erinnern: Ich fange von vorne an. Ich bin Witwe.

BARRY Schon wieder.

ATALANTA Ja, schon wieder! Und? Du sagst das so, als ob ich meine Ehemänner umgebracht hätte.

BARRY Das wollte ich damit nicht sagen.

ATALANTA Das ist aber das, was ich gehört habe. Bin ich dumm?

BARRY Niemand würde dich je für dumm halten.

ATALANTA Ich schon. Ich würde das mit Sicherheit tun.

BARRY Man darf behaupten, dass du in finanziellen Belangen ein echter Einstein bist.

ATALANTA Ach was. Uns ging es gut, da Vincent ausreichend verdient hat. Mehr ist dazu nicht zu sagen.

BARRY Was ist mit Jerome? Den hast du doch auch reich gemacht.

ATALANTA Ich möchte nicht über Jerome sprechen.

BARRY Du hast zwei Männern zu Reichtum verholfen. Beiden im Immobiliengeschäft, was mich zu der Frage zurückbringt: Wie konntest du zulassen, dass dieses Haus nur auf Vincents Namen gelaufen ist?

ATALANTA Tu dir selbst einen Gefallen: Lass es gut sein.

BARRY Ich versteh's nicht.

Sie nimmt die Sonnenbrille ab. Sie trägt spektakuläres Augen-Make-Up.

ATALANTA Also schön. Karten auf den Tisch. Du willst es also verstehen? Warum auch nicht? Die Wahrheit? Er hat dir nicht vertraut, Barry.

BARRY Ist das dein Ernst? Ich habe mich um mehr als die Hälfte seiner Angelegenheiten gekümmert. Wir waren praktisch Blutsbrüder. Wir sind zusammen groß geworden.

ATALANTA Er hat dir nicht vertraut in Bezug auf mich.

BARRY Auf dich?

ATALANTA Er dachte du wolltest mir an die Wäsche.

BARRY An die was?! Wie zur Hölle kam er denn auf diese Idee?

ATALANTA Das erzähle ich dir besser nicht.

BARRY Du musst es mir sagen.

ATALANTA Ich habe deinen Namen gerufen.

BARRY Was meinst du?

ATALANTA Im Bett.

BARRY Im Schlaf?

ATALANTA Nein.

BARRY Du machst Witze!

ATALANTA Nein.

BARRY Wann?

ATALANTA Jedes verflixte Mal.

BARRY Du hast meinen Namen gerufen?

ATALANTA Du kannst dir vielleicht vorstellen, dass dies Vincents Verhältnis zu dir ein wenig beeinflusst hat.

BARRY Das kann ich. Hattest du einen Mantel dabei?

ATALANTA Was? Ja.

Barry drückt den Knopf der Gegensprechanlage.

BARRY Mutter, bitte bring Frau Laganas Mantel.

ATALANTA Was tust du?

Barry steht auf und reicht ihr die Hand.

BARRY Vielen Dank fürs Vorbeischaun.

ATALANTA Ich verstehe nicht.

BARRY Schau, in Anbetracht dessen, was du gerade gesagt hast, ist es besser wenn du dir einen anderen Anwalt suchst.

ATALANTA Wieso?

BARRY Unser Verhältnis ist vorbelastet. Wenn ich dich als Klientin vertrete, könnte man das als unangebracht erachten. Ich ziehe mich zurück. Die heutige Beratung geht aufs Haus.

Die Türe öffnet sich. Frau Dragonetti humpelt herein. In ihrer Hand hält sie Mantel und Schirm. Sie verhält sich wie eine angriffslustige Kampfmaschine.

BARRY Hallo Mutter.

MRS. DRAGONETTI Kassiere ich eine Anzahlung?

BARRY Nein. Es war nur eine Beratung.

MRS. DRAGONETTI Dann ist sie also keine Klientin?

BARRY Korrekt.

MRS. DRAGONETTI Gut.

ATALANTA Fausta.

MRS. DRAGONETTI Hier ist dein Zeug. Ich bete zu Gott, dass ich meine Augen nie wieder mit deinem Anblick vergewaltigen muss.

BARRY Hey, es gibt keine Veranlassung so mit ihr zu reden.

MRS. DRAGONETTI Was weißt du wofür ich Veranlassung habe? Hier, nimm deinen scheiß Billig-Mantel!

Sie schleudert den Mantel nach Atalanta, die ihn auffängt.

BARRY Mutter, was tust du?

ATALANTA Halt dich da raus. Das ist zwischen ihr und mir. Hängen Sie ihn wieder auf, Mrs. Dragonetti.

Atalanta schleudert ihn zu ihr zurück.

MRS. DRAGONETTI Das wird nicht passieren.

Frau Dragonetti schleudert ihn wieder zurück.

BARRY Hört auf damit, Dinge durch mein Büro zu werfen.

ATALANTA Hängen Sie ihn wieder auf!

Atalanta schleudert ihn zurück.

BARRY Respektiert meine Vier Wände!

MRS. DRAGONETTI (zu Atalanta) Du hast mir gar nichts zu sagen! Ich arbeite nicht für dich!

Mrs. Dragonetti schleudert den Mantel nach Atalanta und will dann auch den Regenschirm nach ihr werfen. Barry reißt ihr den Schirm aus der Hand.

BARRY Was tust du?

Atalanta schleudert den Mantel nach Barry.

ATALANTA Also schön. Sag ihr sie soll den Mantel wieder aufhängen, Barry.

BARRY Wozu? Hier, nimm deinen Mantel. Feierabend. Wir sind fertig.

ATALANTA Ich sage wann wir fertig sind.

Atalanta nimmt Barry den Mantel ab und schleudert ihn dann nach Mrs. Dragonetti.

MRS. DRAGONETTI Jetzt komm schon! Meine Füße bringen mich um. Ich habe nur neun Zehen.

ATALANTA Ihre Zehen interessieren mich einen Dreck, Sie Walross.

BARRY Lasst uns jetzt nicht persönlich werden.

MRS. DRAGONETTI Willst du, dass ich den Mantel auf den Boden werfe? Das kann ich gerne für dich erledigen.

ATALANTA Wenn Sie ihn auf den Boden werfen, landen Sie ebenfalls dort, Schätzchen.

MRS. DRAGONETTI Wenn du es wagst mich anzurühren, wird Barry dich umbringen.

Barry geht zwischen die beiden.

BARRY Niemand bringt hier irgendjemanden um!

MRS. DRAGONETTI Was für ein Schandmaul die hat.

BARRY Schon gut, Mutter. Häng ihren Mantel wieder auf.

MRS. DRAGONETTI Sagt sie dir jetzt was du zu tun hast?

BARRY Häng ihn auf!

Atalanta spricht über Barry hinweg zu dessen Mutter.

ATALANTA Gewonnen.

MRS. DRAGONETTI Nur Runde eins.

Sie verlässt murmelnd den Raum.

MRS. DRAGONETTI Du Kampfemanze!

ATALANTA Alte Hexe!

BARRY Hör jetzt auf, um Himmels Willen! Was ist denn los? Wann ist zwischen euch der Krieg ausgebrochen?

ATALANTA Sie hat ihre Gründe und ich habe meine. Bitte tu mir einen Gefallen und setz dich bevor mein Kopf abfällt. Es ist schlimmer wenn ich hinauf schauen muss.

BARRY Was hat es eigentlich mit deinem Kater auf sich? Du trinkst doch nicht.

ATALANTA Jetzt trinke ich.

BARRY Das passt nicht zu dir.

ATALANTA Gar nichts passt zu mir. Ich will ehrlich mit dir sein, ich bin mir selbst fremd, Barry. Wenn ich jetzt dieses Büro verlasse, weiß ich nicht wohin ich gehen soll. Meine Ehemänner sind tot und ich weiß nicht wer ich bin.

BARRY Und was soll ich da tun?

ATALANTA Wie wäre es mit Mitgefühl?

BARRY Okay. Du weißt nicht wer du bist. Und? Was weiter? Niemand weiß wer er ist.

ATALANTA Ich muss es aber wissen.

BARRY Wieso? Sieh mich doch an. Glaubst du ich verstehe mich? Ich bin ein unergründliches Rätsel. Na und? Es geht ja in meinem Leben nichts Weltbewegendes vor sich. Wir wissen beide, dass ich meine Zeit nicht damit zubringe, irgendein bedeutsames Meisterwerk zu erstellen.

ATALANTA Weißt du was dein Problem ist?

BARRY Und du tust das ebenso wenig.

ATALANTA Du bist selbstgefällig.

BARRY Wir leben. Wir sterben...

ATALANTA Ich funktioniere nicht auf diese Weise.

BARRY ... es bedeutet nichts.

ATALANTA Wie nihilistisch! Ich bin eine Macherin.

BARRY Dann mach es dir leicht und genieße die kleinen Dinge.

ATALANTA Was meinst du? Glühwürmchen vielleicht? Verstehst du das nicht? Ich habe Angst.

BARRY Wovor?

ATALANTA Dass ich es vermassle. Dass ich meine zehn Minuten Rum vergeude.

BARRY Ruhm. Es heißt 10 Minuten Ruhm.

ATALANTA Ich brauche ein Ziel. Ich brauche einen Lebensbogen. Das Dasein ist kurz. Ich möchte nicht von Verbitterung zerfressen werden, so wie Deine Mutter.

MRS. DRAGONETTI (OFF) Ich kann dich hören!

ATALANTA Wenn kümmert's, Sie alte Schabracke! *(Zu Barry)* Möchtest du nicht richtig herum durchs Leben gehen?

BARRY Ich weiß nicht einmal was das bedeutet.

ATALANTA Blickst du nie in den Sternenhimmel und fragst dich nach dem großen Sinn?

BARRY Nicht wirklich.

ATALANTA Also, ich brauche irgendeine Form von Verständnis. Ich bin eine einzige große Unklarheit. Wenn ich jetzt sterben sollte, ich schwöre es bei Gott, dann komme ich zurück. Ich weiß es. Ich werde die Menschen heimsuchen.

BARRY Du wirst nicht zurückkommen.

ATALANTA Wer bist du, mir zu sagen, dass ich nicht zurückkommen werde?

BARRY Das ist, wo Du falsch liegst. Du kommst nicht zurück.

ATALANTA Ich komme zurück wenn ich zurück kommen muss.

BARRY Und woher bitte kommst du zurück?

ATALANTA Aus der anderen Welt.

BARRY Es gibt keine andere Welt.

ATALANTA Werd ernsthaft. Wir wissen beide, dass es mehr zwischen Himmel und Erde gibt als nur das was wir getan haben.

BARRY Lass mich aus dem Spiel!

ATALANTA Das kann ich nicht.

BARRY Wie solltest Du... und warum würdest Du überhaupt meinen Namen rufen?

ATALANTA Macht dich das jetzt an?

BARRY Natürlich nicht.

ATALANTA Bist du sicher? Schau mal lieber in deiner Hose nach.

BARRY Sei still mit sowas. Meine Mutter ist nebenan.

ATALANTA Richtig. Und kleine Miststücke haben große Ohren.

MRS. DRAGONETTI (OFF) Ich hoffe Du krepierst!

BARRY Jetzt schalte einen Gang runter, ok? Hör zu, ich will nichts Unpassendes sagen, aber ich muss dich schon fragen, was Vincent dazu gesagt hat, als du ... meinen Namen von dir gegeben hast?

ATALANTA Er hat weiter gemacht.

BARRY Was meinst du?

ATALANTA Er hat mit dem weitergemacht, was er getan hat.

BARRY Unmöglich. Mit dem Namen eines anderen Mannes im Raum?

ATALANTA Ganz genau. Es war, als ob ich gar nicht da war.

BARRY Das ist...

ATALANTA So war er.

BARRY Habt ihr darüber gesprochen? Danach?

ATALANTA Nicht wirklich.

BARRY Du meinst also, du hast einfach so meinen Namen gerufen und keiner hat das kommentiert?

ATALANTA Ich hatte nichts dazu zu sagen.

BARRY Was war mit ihm?

ATALANTA Er hat es toleriert.

BARRY Ich habe mich nie zwischen dich und Vincent gedrängt.

ATALANTA Und das Gleiche ist mir mit Jerome passiert.

BARRY Was meinst Du? Du hast meinen Namen nicht auch mit Jerome gerufen, oder?

ATALANTA Lass es mich ganz klar ausdrücken: Ich habe deinen Namen schon 25 Jahre lang geschrien.

BARRY Großer Gott!! Was redest du da? Das ist vollkommen unvorstellbar!

ATALANTA Ich weiß. Es ist ein Alptraum.

BARRY Nicht mal die Frauen, mit denen ich etwas hatte, haben meinen Namen gerufen. Wenn Patty davon Wind bekäme, wäre ich schon auf halben Weg zum Scheidungsrichter.

ATALANTA Bitte. Patty geht nirgendwo hin.

BARRY Machst Du Witze? Sie ist ein puerto-ricanischer Feuerwerkskörper. Sie hat jede Menge Stolz.

ATALANTA Sie kommt klar.

BARRY Sie ist ein Überlebenskünstler. Das ist ein Unterschied.

ATALANTA Du unterschätzt Frauen.

BARRY Ich bin froh, dass du das glaubst.

ATALANTA Frauen können Sachen wie diese riechen. Wir leben mit dieser Art von Wahrheiten.

BARRY Welchen Wahrheiten?

ATALANTA Schlafzimmergeheimnisse. Glaubst du vielleicht ich bin die erste Ehefrau, die es mit ihrem Mann treibt und dabei den falschen Namen ruft?

BARRY Lieber Himmel! Ich kann ja froh sein, dass Vincent mich nicht mit dem Schlachtmesser verfolgt hat!

ATALANTA Nein, so direkt war er nicht.

BARRY Du hast ja keine Ahnung. Vincent und ich sind auf den Straßen groß geworden. Wir waren alle durchgeknallt.

ATALANTA Bitte. Du bist so furchteinflößend wie Papa Schlumpf. (Alt.: der kleine Lord Fauntleroy.)

BARRY Was redest du? Ich bin Sizilianer!

ATALANTA Komm schon, deine Mutter ist Króatin.

BARRY Es heißt „Kroátin“.

ATALANTA Es heißt „Fick dich“!

BARRY Ich komme nach meinem Vater.

ATALANTA Und der war ein Zwerg.

BARRY Er war aus Palermo!

ATALANTA Soll ich jetzt in Ohnmacht fallen, oder wie?

BARRY Du hast Glück, dass du eine Frau bist!

ATALANTA Ach so, du möchtest dass ich dich für einen Killer halte? Also gut, du bist die Mörder AG.

BARRY Das hab ich nicht gesagt.

ATALANTA Also, was hast du denn dann gesagt?

BARRY Keine Ahnung. Wir waren harte Jungs.

ATALANTA Du? Du warst eine kleine Waldelfe.

BARRY Was? Ich bin keine Waldelfe.

ATALANTA Nicht jetzt, Idiot. In deiner Jugend. In der Schönheit und Reinheit deiner Jugend.

BARRY Schönheit? Sieh dich mal um. So sieht mein Büro aus.

ATALANTA Ja. Kapiere ich. Also hör zu. Ich muss diese Steuersache bereinigen. Ich hasse es, irgendjemandem Geld zu schulden. Ich möchte dass du mein Haus verkaufst.

BARRY Ich?

ATALANTA Du hast doch eine Lizenz.

BARRY Ja und?! Ich bin Anwalt. Verkauf es selbst. Du bist die Maklerin.

ATALANTA Das kann ich nicht. Die haben mir die Lizenz entzogen.

BARRY Was? Weshalb?

ATALANTA Ich habe etwas vom Treuhandkonto eines Kunden genommen um damit auf Urlaub zu fahren.

BARRY Machst du Witze? Warum solltest du denn so etwas tun?

ATALANTA Ich habe eine dunkle Seite in mir, ok? Du weißt wovon ich spreche. Du bist auch zur Hälfte Rechtsverdreher.

BARRY Wer ist hier ein Rechtsverdreher?

ATALANTA Block Island.

BARRY Das war mein Onkel. Und die Geschichte viel umfangreicher.

ATALANTA Ich weiß. Die Anklageschrift war 12 Seiten lang.

Mrs. Dragonetti stürmt herein.

MRS. DRAGONETTI Jetzt reicht's! Rede nicht über meine Familie!

BARRY Mutter!

ATALANTA Machen Sie besser den Mund zu, Schätzchen. Sie sehen aus wie ein Seeungeheuer!

MRS. DRAGONETTI Barry ist kein Rechtsverdreher! Er ist einfach nur ein lausiger Anwalt.

BARRY Und das soll jetzt hilfreich sein, oder wie?

MRS. DRAGONETTI Hör nicht auf sie, Barry. Sie versucht dich nur um den Finger zu wickeln. Sie ist gerissener als du!

BARRY Bleibst du jetzt bitte weg von dieser Türe! Ich meine es ernst, Mutter. Beantworte das Telefon und kümmere dich um deine eigenen Angelegenheiten.

MRS. DRAGONETTI Ich sage dir, gleich steckst du bis zum Hals in der Scheiße. Sie ist eine heimtückische Schlange.

Er schließt die Tür vor ihrer Nase.

MRS. DRAGONETTI (OFF) Und mein Sohn ist kein Rechtsverdreher!

BARRY Entschuldige mich.

Barry öffnet die Türe und spricht ins OFF zu seiner Mutter.

BARRY Okay! Bring mir einen Kaffee.

MRS. DRAGONETTI Wie willst Du ihn?

BARRY Genauso wie gestern.

MRS. DRAGONETTI Ich kann mich nicht erinnern.

BARRY Schwarz! Schwarz! Großer Gott!!

Er schließt die Türe.

BARRY Hör zu, ich kann mich nicht für meine Familie rechtfertigen.

ATALANTA Wer kann das schon?

BARRY Sie hat keine Stabilität mehr seit mein Vater gestorben ist.

ATALANTA Sie hat keine Stabilität mehr seit dem Ende des Indianerkriegs im Jahre 1763. Sieh zu, dass du fünf Millionen fürs Haus bekommst und nimm dir fünf Prozent.

BARRY Wenn ich Immobilien verkaufe, bekomme ich sechs Prozent.

ATALANTA Ich erwarte von dir ein Entgegenkommen.

BARRY Weshalb?

ATALANTA Dein Ruf ist durchwachsen. Wo ich drüber nachdenke... Sagen wir vier Prozent.

BARRY Vier Prozent?

ATALANTA Es ist eine hochwertige Immobilie.

BARRY Für vier Prozent würde ich nicht mal für meine Mutter ein Haus verkaufen.

ATALANTA Ja, weil Deine Mutter eine Schlampe und ein Vollidiot ist!

MRS. DRAGONETTI (OFF) Fick Dich!

Barry schreit in Richtung der geschlossenen Türe.

BARRY Bring den Kaffee! (Zu Atalanta) Könntest du jetzt aufhören?

ATALANTA Wer bitte stellt denn seine eigene Mutter ein?

BARRY Sie braucht eine Beschäftigung. Sie besetzt das Telefon.

ATALANTA „Besetzt“? Wer ist sie, Frankreich?

BARRY Hörst du bitte auf meine Mutter zu beschimpfen! Was ist dein Problem? Sie hat dir niemals irgendetwas getan!

ATALANTA Hat sie nicht? Hah! Sie hat mir Vincent angetan!

BARRY Sie hat dir lediglich einen Gefallen getan.

ATALANTA Diese Kupplerin.

BARRY Ja, das glaube ich. Ich habe keine Namen gerufen.

ATALANTA Du hast Trump nicht gewählt, oder?

BARRY Was? Das geht dich gar nichts an.

ATALANTA Hast du ihn gewählt?

BARRY Nein, wenn du's unbedingt wissen willst, das habe ich nicht. In bin Demokrat. Ich war schon immer Demokrat.

ATALANTA Wenn ich herausfinde, dass du diesem Wichser Deine Stimme gegeben hast, dann schlitze ich dir die Kehle auf!

BARRY Ich habe nicht für ihn gestimmt!

ATALANTA Nun ja, mein Ehemann hat es getan.

BARRY Na und? Du bist sowas von Griechisch. Du bist wie Klytämnestra.

ATALANTA Dann bin ich eben Griechisch.

BARRY So dramatisch. Dein Ehemann war ein anständiger Mann. Er war ein Chirurg, um Himmels Willen.

ATALANTA Ein Fußchirurg.

BARRY Und?

ATALANTA Was für eine Art von Mann studiert den menschlichen Körper und entscheidet sich dann für die Füße?

BARRY Menschen haben Fußprobleme. Sieh dir meine Mutter an. Sie konnte nicht mehr gehen.

ATALANTA Bitte. Sie konnte gehen.

BARRY Was redest du da? Sie hatte eine Krallenzeh.

ATALANTA Ich habe drei Krallenzehen. Siehst du mich vielleicht wie einen Krüppel durchs Büro hinken?

BARRY Sie erlitt...

ATALANTA Einen Zeh.

BARRY ... eine Amputation.

ATALANTA Was für ne große Sache.

BARRY Ja, es ist eine große Sache. Wir sprechen über meine Mutter.

ATALANTA Du hast nicht die geringste Ahnung von weiblichem Denken, Barry.

BARRY Gut, damit kann ich leben. Alles, was ich sage, ist, dass ich nicht verstehe was daran so schlimm sein soll, dass meine Mutter dich mit Vincent verkuppelt hat. Ihr wart beide frei.

ATALANTA Ich war nicht frei! Ich war niemals frei!

BARRY Also schön, du bist Spartacus! Fünf Prozent. Und einen Exklusivvertrag an mich mit sechs Monaten Laufzeit.

ATALANTA Vielleicht ziehe ich nach Boston.

BARRY Vielleicht solltest du das. Weißt du was ich nicht verstehe? Nach all dem, was du mir erzählt hast - wieso hast du diese Männer geheiratet?

ATALANTA Sie haben mich geheiratet. Ich war ein Opfer ihrer Lust und meiner Libido.

BARRY Deiner Libido. Okay. Da rühr ich jetzt lieber nicht weiter daran.

Barry sieht aus dem Fenster.

BARRY Da geht sie. Läuft bei Rot über die Straße.

ATALANTA Wer?

BARRY Meine Mutter. Ich habe ihr gesagt, sie soll an der Ecke über die Straße gehen. Schau, wie sie rennt. Riskiert ihr Leben um 30 Sekunden schneller zu sein. Ist das zu glauben?

ATALANTA Wir sprachen gerade von meiner Libido.

BARRY Ich sprach gerade von meinem Prozentsatz.

ATALANTA Wach auf. Sex und Geld. Das ist dasselbe.

BARRY Nicht in meiner Welt. Darf ich ehrlich sein? Ehrlich gesagt... ich meine, ich kann mir dich nicht mal beim Sex vorstellen.

ATALANTA Hast du's denn je versucht?

BARRY Niemals.

ATALANTA Vincent hat es gewusst.

BARRY Was hat Vincent gewusst?

ATALANTA Er ahnte etwas. Wie auch immer. Ich bin fertig. Ausgelaugt. Heute ist mein fünfzigster Geburtstag und alle meine Träume sind tot. Ich verkaufe das Haus. Vielleicht ziehe ich nach Boston.

BARRY Happy Birthday.

ATALANTA Vielen Dank, mein Lieber. Wie geht es Patty?

BARRY Es gibt nichts Aufregendes zu berichten. Wir tuckern so dahin.

ATALANTA Gut für dich.

BARRY Was soll ich sagen? Wir passen gut zusammen. Können wir uns wenigstens theoretisch auf fünf Prozent einigen?

ATALANTA Es gibt zumindest noch eine weitere Sache, die du wissen musst. Nach dem Begräbnis bin ich in ein SPA-Hotel nach Utah gefahren und habe dort jemanden getroffen.

BARRY Und was kümmert mich das?

Sie geht ans Fenster.

ATALANTA Oh, es wird dich kümmern. Ist das da unten eine Abschleppzone?

BARRY Nicht vor vier Uhr.

ATALANTA Hm, es wird bald vier. Also gut. Dann bringen wir's rasch hinter uns. Freddie Imbrossi.

BARRY Was ist mit ihm?

ATALANTA Er war es, der mir in Utah über den Weg gelaufen ist.

BARRY Freddie ist dir in Utah über den Weg gelaufen? Er wohnt nur sechs Häuserblocks von hier entfernt.

ATALANTA Ja, das Leben ist manchmal komisch.

BARRY Erzählst du mir jetzt, dass du mit Freddie Imbrossi zusammen bist?

ATALANTA Ich schätze das könnte man so bezeichnen.

BARRY Unglaublich.

ATALANTA Was ist? Hast du ein Problem mit Freddie?

BARRY Du hast ein Problem. Nämlich Freddie Imbrossie. Da wärst du mit Borreliose besser dran!

ATALANTA Hör auf!

BARRY Er hätte beinahe Pattys Leben zerstört!

ATALANTA Jetzt mach nicht gleich ein Melodram daraus.

BARRY Ich musste sie wieder aufpäppeln. Er hat ihr das Herz gebrochen. Er hat ihr Bankkonto geplündert. Sie hat versucht Selbstmord zu begehen.

ATALANTA Das hat sie nicht.

BARRY Sie hat sich Pillen eingeworfen.

ATALANTA Globuli.

BARRY Du triffst dich mit Freddie? Wie alt ist er, 25?

ATALANTA 29. Und zu diesem Thema solltest du nicht das Maul aufreißen. In Anbetracht von Pattys Alter.

BARRY Ist er ... ?

ATALANTA Was?

BARRY Nichts.

ATALANTA Du wolltest mich gerade fragen ob er Portugiese ist, richtig?

BARRY Nein.

ATALANTA Doch. Genau das wolltest du.

BARRY Hör auf.

ATALANTA Mir kannst du nichts vormachen, du verschrobenes, kleines Frettchen. Ich stimme, theoretisch, einem Exklusivvertrag auf sechs Monate zu.

BARRY Was ist mit den Prozenten?

ATALANTA Dräng mich nicht. (*Aus dem Fenster blickend.*) Da ist deine Mutter.

BARRY ...und sie geht bei Rot über die Straße.

ATALANTA Mach dir keine Sorgen. Das Auto, das die Schlampe umbringen kann, ist noch nicht erfunden.

BARRY Könntest du dich bitte zügeln?

ATALANTA Wie auch immer. Seit ich mit Freddie zusammen bin, hat es aufgehört.

BARRY Lass mich darüber schlafen. Freddie macht die ganze Sache noch komplizierter für mich. Ich muss das erst mit Patty besprechen.

ATALANTA Was gibt es da zu besprechen? Du bekommst deinen Exklusivvertrag.

BARRY Ich bin in einer Ehe. Wir besprechen Dinge. Ich werde das also mit meiner Ehefrau besprechen.

ATALANTA Von mir aus.

BARRY Ich ruf dich morgen an.

ATALANTA Vier Prozent.

BARRY Ich bin noch nicht an Bord. Aber wenn ich zustimme, dann nur für fünf Prozent.

ATALANTA Vier.

BARRY Ich würde nicht mal mein eigenes Haus für vier Prozent verkaufen!

ATALANTA Du denkst darüber nach dein Haus zu verkaufen?

BARRY Mein Haus?! Hör mal, ich weiß gerade nicht mehr worüber wir eigentlich reden.

ATALANTA Wenn ich nämlich mein Haus verkaufe, dann werde ich einen Platz zum Wohnen brauchen.

BARRY Ich dachte du ziehst nach Boston?

ATALANTA Ich habe mich noch nicht entschieden. Dein Haus ist hübsch.

BARRY Und wo würde ICH dann leben?

Sie sieht ihn mit großen Augen an.

ATALANTA Wo willst du denn leben, mein großer Junge?

BARRY Weißt du was? Ich möchte wirklich nicht vom Thema ablenken, aber ich glaube ich bekomme gerade eine Asthma-Attacke.

ATALANTA Ich hab doch nur Spaß gemacht!

BARRY Ich krieg keine Luft.

ATALANTA Moment mal. Ist das Teil deiner Verhandlungsstrategie?

BARRY Nein. Das ist Teil meiner... Erstickung.

ATALANTA Sag einfach "Ja" zu den vier Prozent und wir sind fertig.

BARRY Ich glaub ich muss hier raus.

ATALANTA Wieviel willst du denn für dein Haus haben?

BARRY Ich verkaufe mein Haus nicht!

ATALANTA Du hast dir ja noch nicht mal mein Angebot angehört.

BARRY Ich muss gehen. Denk daran. Um vier beginnen sie die Autos abzuschleppen.

Barry öffnet die Türe. Seine Mutter steht mit dem Kaffee dahinter.

MRS. DRAGONETTI Hier ist dein Kaffee.

BARRY Ich muss gehen, Mutter. Ich bekomme keine Luft.

Barry geht ab. Atalanta ruft ihm nach.

ATALANTA Ruf mich morgen an. Am Vormittag.

MRS. DRAGONETTI Bist du fertig?

ATALANTA Fürs Erste.

MRS. DRAGONETTI Gut. Dann hol ich deinen scheiß Lumpen. Was hast du ihm angetan? Seine Lippen waren vollkommen blau.

ATALANTA Er hat nur überreagiert.

Mrs. Dragonetti bringt den Mantel und den Schirm zurück.

MRS. DRAGONETTI Du hast ihn in den Wahnsinn getrieben.

ATALANTA Das habe ich nicht.

MRS. DRAGONETTI Das tust du immer. Hier ist dein Zeug. Jetzt leg einen Zahn zu und lass mich nicht stehen. Ich habe nur neun Zehen.

ATALANTA Ich weiß genau wie viele Zehen Sie haben, Sie Gorilla.

MRS. DRAGONETTI Hör mir mal zu, ich hab dich nicht gezwungen Vincent zu heiraten.

ATALANTA Sie haben mich da hineingedrängt.

MRS. DRAGONETTI Kann sein, aber es ist dein Leben, Schätzchen. Übernimm Verantwortung. Wieso lässt du meinen Sohn nicht in Frieden?

Atalanta schnappt sich den Mantel.

ATALANTA Ich belästige Ihren Sohn nicht.

MRS. DRAGONETTI Er interessiert sich nicht für dich.

ATALANTA Ich interessiere mich nicht für ihn.

MRS. DRAGONETTI Stimmt. Es ist ohnehin zu spät. Wer will schon eine fünfzig Jahre alte Frau?

ATALANTA Und wer will ein fieses Miststück zur Mutter? Aber wir können uns die Dinge nicht immer aussuchen, richtig?

MRS. DRAGONETTI Du suchst es dir aus.

ATALANTA Ich suche niemals etwas aus.

MRS. DRAGONETTI Du suchst es dir aus! Du hast den Namen meines Sohnes gerufen, aber nie wenn er es hören konnte.

ATALANTA Also haben Sie uns doch belauscht.

MRS. DRAGONETTI Ich kenne Typen wie dich. Unter all der gequirkten Scheiße, die du redest, einfach nur eine feige Sau.

ATALANTA Das bin ich nicht.

MRS. DRAGONETTI Mir machst du nichts vor. Du fürchtest dich zu Tode.

ATALANTA Wovor?

MRS. DRAGONETTI Dass du einmal so wirst wie ich.

ATALANTA Halten Sie Ihr Maul, Sie Hexe!

MRS. DRAGONETTI Ich habe viele schwere Entscheidungen in meinem Leben getroffen, das musst du auch. Hör auf meinen Rat. Werde fett und zähl dein Geld. Du hast schon genug Männer umgebracht.

ATALANTA Wenn Sie im Sterben liegen und noch Hilfe benötigen, dann rufen Sie mich bitte an.

Atalanta geht. Mrs. Dragonetti murmelt ihr hinterher.

MRS. DRAGONETTI Zu spät. Zu spät.

Sie lacht diabolisch.

Das Licht blendet aus. Wir hören Mrs. Dragonettis Stimme als Echo: „Zu spät, zu spät“ und „Feige Sau!“. Bouzouki Musik.

SZENE ZWEI

Die Bühne ist dunkel.

ATALANTA (IM DUNKELN) Barry?

BARRY (IM DUNKELN) Ja.

ATALANTA (IM DUNKELN) Barry.

BARRY (IM DUNKELN) Ja.

ATALANTA (IM DUNKELN) BARRY!

BARRY (IM DUNKELN) Oh ja!

ATALANTA (IM DUNKELN) BARRY! BARRY!

Das Licht geht an. Ein weißes Himmelbett. Ein Fenster mit Gardinen. Ein Sektkübel, in dem eine Flasche Wein gekühlt wird. Freddie, ein 29-jähriger Italiener in gestreiften Pyjamas, dreht eine Lampe an und springt aus dem Bett. Atalanta ist mit einem sorbetfarbenen Negligee bekleidet.

FREDDIE Großer Gott! Hallo?! Auszeit!!

ATALANTA Was?

FREDDIE Wie hast du mich gerade genannt?

ATALANTA Was? Ba... ich meine Freddie! Ich meinte Freddie!

FREDDIE Du hast „Barry“ geschrien.

ATALANTA Nein!

FREDDIE Was meinst du, „nein“? Du hast gerade „Barry“ geschrien, mitten in unserem Denouement!

ATALANTA Unserem WAS?

FREDDIE Das ist Französisch.

ATALANTA Okay.

FREDDIE Egal. Du hast „Barry“ geschrien.

ATALANTA Das habe ich nicht.

FREDDIE Bitte. Liebling. Wieso sollte ich lügen? Ich meine, wenn du mir nicht glaubst, dann fragen wir die Nachbarn.

ATALANTA Du hast an andere Frauen gedacht als ich mich dir hingegeben habe.

FREDDIE Wovon sprichst du? Du bist diejenige, die „Barry“ gerufen hat.

ATALANTA *(in seinen Satz hineinrufend)* WIR REDEN JETZT ABER NICHT VON MIR!

FREDDIE Du hast echt nicht alle Tassen im Schrank.

ATALANTA Ich möchte dich nur darauf hinweisen, dass Tom Cruise seine Stunts selber macht.

FREDDIE Tom Cruise? Was zur Hölle hat der denn jetzt damit zu tun?

ATALANTA Ich stelle es einfach nur in den Raum. Mach mir das nicht zum Vorwurf. Ich fühle mich sowieso, als hätte ich den ganzen Tag allen nur Probleme bereitet. Gut. Also was mich betrifft, so werde ich mich ab sofort darum bemühen, nur mehr den richtigen Namen zu rufen.

FREDDIE Ok, gut.

ATALANTA Dein Name ist Freddie.

FREDDIE Ich weiß wer ich bin.

ATALANTA Hör zu. Alles, was ich sage, ist: Von jetzt an machen wir beide unsere eigenen Stunts oder wir lassen es bleiben.

FREDDIE Wenn du das so formulierst, was kann ich da sagen außer 'Oui, Mademoiselle'.

ATALANTA Alles ist so Französisch mit dir.

FREDDIE Es ist die Sprache der Liebe.

ATALANTA Häh? Liebe? Glaubst du, wenn du an jemanden denkst, dass diese Person dann auch an dich denkt? Du weißt schon, so etwas wie übersinnliche Kommunikation?

FREDDIE Vielleicht.

ATALANTA Ich habe das Gefühl, dass die gesamte Menschheit in übersinnlicher Kommunikation erstickt, aber wir sie alle pausenlos ignorieren.

FREDDIE Spaßvogel! Ich sag dir mal woran ich gerade ersticke: An der Temperatur in diesem Raum. Kann ich die Klimaanlage anstellen?

ATALANTA Nein.

FREDDIE Komm schon. Es ist heiß hier drinnen.

ATALANTA Es ist ideal.

FREDDIE Ich schwitze.

ATALANTA Das Fenster ist offen. Stell dich ans Fenster.

FREDDIE Ich muss mich jetzt zum Fenster raushängen?

ATALANTA Wieso nicht? Irgendwo musst du ja sein.

FREDDIE Als schön. Gewonnen.

Er öffnet die Gardinen.

FREDDIE Hey, da ist der Mond am Himmel. Hey, Mond!
Willst du noch etwas Champagner?

ATALANTA Nein, einen weiteren Kater verkrafte ich nicht.

FREDDIE Ich sage niemals „Nein“ zu den kleinen Blubberbläschen.

ATALANTA Dich stört nie etwas, oder?

Freddie gurgelt den Champagner.

FREDDIE Das hast du richtig erkannt.

ATALANTA Mich hingegen stört alles. Du, zum Beispiel, störst mich gerade.

FREDDIE Das kommt davon, weil du eine gereizte Person bist.

ATALANTA Wieso bist du dann zu mir gezogen?

FREDDIE Wieso nicht? Ich schlafe gut, ich trinke gut und dank dir bin ich nun im Immobilienbusiness.

ATALANTA Okay. Das ist nachvollziehbar.

FREDDIE Ich meine, so hat es auch Donald Trump geschafft.

ATALANTA Was hast du gerade gesagt?

FREDDIE Trump. Er hat mit Immobiliengeschäften begonnen.

Sie lässt sich ihre Einstellung zu Trump nicht anmerken.

ATALANTA Ja... Hör zu... Nicht, dass es eine richtige Antwort gäbe, aber, hast du für diesen Mann gestimmt?

FREDDIE Bist du völlig blind? Du hast gerade seinen Namen geschrien. Jetzt verschaffst du ihm ein Riesengeschäft. Wach auf, Baby. Er hat dich in der Hand.

ATALANTA Nenn mich nicht Baby.

FREDDIE Kämpfe dagegen an. Gib das Haus nicht an Barry. Er hat doch seine Schäfchen im Trockenen. Die Provision für diesen Verkauf könnte mein Leben verändern.

ATALANTA Nichts könnte je dein Leben verändern. Du bist und bleibst immer Freddie Imbrossi.

FREDDIE Gut. Und ich liebe es Freddie Imbrossi zu sein.

ATALANTA Wie schön. Ich bin es leid Atalanta Lagana zu sein. Ich möchte diese Welt verlassen.

FREDDIE Vielleicht möchtest du lieber auf dem Mond leben?

ATALANTA Definitiv. Buche mir ein Ticket.

FREDDIE Weißt du was an dir so heiß ist?

ATALANTA Wie kommen wir jetzt darauf?

FREDDIE Du siehst aus, als hättest du noch niemals in deinem Leben Sex gehabt.

ATALANTA Wovon redest du? Wir hatten gerade Sex.

FREDDIE Ja. Aber dieser Ausdruck, tief in deinen Augen, ist, als ob du noch niemals berührt worden wärst. Und das ist heiß. Ich brauche einen Anzug.

ATALANTA Wieso sagst du mir das?

FREDDIE Wem sollte ich es sonst sagen?

ATALANTA Halte mich nicht für blöd.

FREDDIE Du tust so, als wäre ich derjenige, der schon mit einem Bein die Flucht ergriffen hat. Dabei bist es du, die niemandem vertrauen kann.

ATALANTA Vertrauen? In diesem Raum ist keinerlei Vertrauen zu finden.

FREDDIE Du hältst mich für einen Dummkopf.

ATALANTA Und du hältst mich für blöd, also sind wir quitt.

FREDDIE Ich sage dir jetzt was. Vielleicht ist das mit uns nicht für ewig. Aber ich sehe es genau vor mir, wie wir uns zufällig auf der

Straße über den Weg laufen, auf der Champs Élysées zum Beispiel. Und wir bestellen Champagner und erinnern uns an die guten alten Zeiten.

ATALANTA Und ich darf die Rechnung zahlen.

FREDDIE Und ich trage diesen umwerfenden Anzug.

ATALANTA Also lass uns mal annehmen du bekommst den Anzug. Was dann?

FREDDIE Weißt du, was ich dann tun würde? Dann würde ich dafür sorgen, dass ich Patty über den Weg laufe.

ATALANTA Du glaubst sie würde wegen einem Anzug zu dir zurückkommen?

FREDDIE Ich will sie nicht zurück. Ich will nur, dass sie mich sieht. Wie ich wie ein Millionär aussehe. Und an ihr vorbeigehe und sie links liegen lasse.

ATALANTA Ich schätze sie hat's dir ziemlich gegeben.

FREDDIE Sie hat's mir nicht gegeben, ich hab's ihr gegeben!

ATALANTA Du harter Junge.

FREDDIE Ja, wenn's sein muss.

ATALANTA Oho.

FREDDIE Dein großer Nachteil ist deine ständige Skepsis.

ATALANTA Stimmt. Die ist da und geht auch nicht weg. Dein großer Nachteil ist, dass es bei dir einfach keinerlei Poesie gibt.

FREDDIE Was meinst du?

ATALANTA Du bist wie ein Verkaufsstand am Gehsteig. Alles liegt einfach offen auf dem Gehweg herum und hat ein Schild daran.

FREDDIE Hey. Du hast gerade meine Gefühle verletzt.

ATALANTA Sorry.

FREDDIE Ich bin voll von Poesie.

ATALANTA Ach, bitte!

FREDDIE Ich habe früher jeden Tag Gedichte geschrieben.

ATALANTA Wann?

FREDDIE Ich könnte jetzt sofort ein Gedicht schreiben.

ATALANTA Lass es bleiben.

Sie hat das Bett neu überzogen. Die alten Bettlaken liegen übereinander. Freddie zeigt auf die gestapelte Bettwäsche.

FREDDIE Soll ich die in den Wäschekorb werfen?

ATALANTA Nein, ich mach's schon.

Sie nimmt die Bettwäsche und wirft sie zur Türe hinaus.

ATALANTA Weißt du was? Ich glaube du solltest ab nun im Gästehaus schlafen.

FREDDIE Was hab ich getan?

ATALANTA Es wäre bequemer für dich.

FREDDIE Nein. Das wäre es nicht. Mach mal halb lang. Okay, hier kommt ein Gedicht: "Dein Arsch ist wie... Wenn der Mond ein Gehirn hätte, und das Gehirn..."
Nein.

ATALANTA Wenn der Mond ein Gehirn hätte?

FREDDIE Denk nach. Wenn sie einen Verstand hätte, die gute alte Mondmutter, was würde sie dann sagen? Durch mich. Über dich. Sagen wir mal über deinen Arsch.

ATALANTA Tu Dir selbst einen Gefallen und sprich nicht von meinem Arsch.

FREDDIE Pssst! Ich liebe deinen Arsch. "Dein Arsch ist wie ein Hochzeitszelt, das in der Brandung des Nachtmeers wogt."

ATALANTA Ist er das?

FREDDIE Das ist er. "Dein Arsch, das sind zwei weiße Blumen, die am Straßenrand blühen und mir den Weg nach Hause weisen. Dein Arsch ist wie das Versprechen eines Liebhabers ehrlich und gut zu sein. Er ist Biskuitkuchen, ein weißer Hund am Herd, Milch, eine Kuh im Nebel. Newport in der Dämmerung. Dein Arsch ist mein Gefängnis, mein Kissen, mein Palast. Wäre ich ein Schwammtaucher, so wäre dein Arsch mein El Dorado. Ich würde tausend Mal tauchen, von Klippen, spitz wie Dolche, um ihn ein für alle Mal zu erreichen, diesen Schwamm der Schwämme. Deinen Arsch."

ATALANTA Hör auf!

FREDDIE Nein! Niemals! "Deine Titten..."

ATALANTA Nicht die Titten!

FREDDIE “Deine Titten sind Cartoon-Ballon-Titten, die schweben im Mondlicht. So fühle ich. Sieh mir in die Augen. Bin ich verrückt?”

ATALANTA Ja!

FREDDIE Nein! Dieses Feuer, das du in mir siehst, es gehört dir! *(Pause)* Nimmermehr!”

ATALANTA Was zur Hölle war das?

FREDDIE Ich weiß nicht.

ATALANTA Du bist richtig abgegangen.

FREDDIE Ja, das bin ich. Ich fühle mich, als wäre ich gerade zu meinem verborgenen Ich durchgedrungen oder so ähnlich.

ATALANTA Das war fast gut.

FREDDIE Meine Mutter hat mir immer gesagt, eines Tages finde ich zu mir selbst. Weißt du was mir gerade klar geworden ist, Attie? Man muss gar nicht schlafen um zu träumen.

ATALANTA Okay. Beruhige dich wieder.

FREDDIE Nein. „Eine andere Welt“, richtig? Ich meine, das war es doch, was du gesagt hast. Und das ist es, was der Mond ist. Mir ist da etwas vollkommen entgangen. Dir vielleicht auch. Das muss mein römisches Blut sein. Ich fühle mich so ... nobel. “Dieses Feuer, das du in mir siehst, es gehört Dir!”

ATALANTA Nimmermehr.

FREDDIE Ich meine, wo kam das denn nun alles her?

ATALANTA Vom Mond? Aber was war das mit meinen Titten, die Cartoons sind?

FREDDIE Ich weiß nicht. Ich mag Cartoons und ich mag deine Titten, also...

ATALANTA Also sind meine Titten Cartoon-Ballons?

FREDDIE Im Mondlicht.

ATALANTA Ich verstehe. Vielleicht solltest du an dem Teil noch ein wenig feilen.

FREDDIE Was?

ATALANTA Das hat getroffen.

FREDDIE Bist du okay?

ATALANTA Freddie, ich will nicht als unbeschriebenes Blatt sterben.

FREDDIE Bist du sauer?

ATALANTA Du ziehst morgen ins Gästehaus.

FREDDIE Was? Komm schon! Hör auf.

ATALANTA Und du bekommst einen Anzug.

FREDDIE Und ich verkaufe das Haus.

ATALANTA Netter Versuch.

FREDDIE Es wird dir nicht leidtun.

ATALANTA Ich will, dass mir jemand seinen Stempel aufdrückt.

FREDDIE Nein, das willst du nicht.

ATALANTA Ich spüre ganz genau, dass es diese andere Welt gibt. Und Barry ist dort angekommen. Er ist mir irgendwie voraus.

FREDDIE Du willst Barry nur weil er ein Fußballtreter ist.

ATALANTA Du verkennst ihn völlig.

FREDDIE Ich rede nicht über ihn. Ich rede über dich. Er ist ein Schlappschwanz und das macht dich scharf. Seine Mutter hat ihn für dich abgerichtet.

ATALANTA Seine Mutter ist ein Miststück.

FREDDIE Und was bist Du, Schneewitchen? Wach auf, Liebling. Du bist die Herzkönigin. Schau, lass uns nach Paris reisen und unsere Romanze etwas auffrischen. Ich kann Gedichte schreiben und Du kannst Baguette backen.

ATALANTA Ich habe eine bessere Idee. Vergiss das mit morgen. Du ziehst heute ins Gästehaus.

FREDDIE Sei nicht so stur.

ATALANTA Und morgen gehe ich dann mit dir einen Anzug kaufen.

FREDDIE Okay. Es ist deine Welt.

ATALANTA Ist es verwerflich, dass ich etwas Wahrhaftiges möchte?

FREDDIE Du willst Wahrhaftigkeit? Dann sag ich Dir wie's aussieht. Es gibt drei Möglichkeiten im Leben: Du bist entweder oben, oder du bist unten, oder du spielst Solitaire.

ATALANTA Was ist mit Partnern?

FREDDIE Vielleicht auf dem Mond. Ich will ehrlich sein. Ich denke manchmal an Patty wenn ich bei dir bin. Aber Leute wie sie und ich sollten nicht zusammen sein.

ATALANTA Weshalb?

FREDDIE Man kann beim Poker niemals gewinnen bevor es einem nicht egal ist, Attie.

ATALANTA Na sieh mal einer an! Mister Romantik!

FREDDIE Nenn das Kind ruhig beim Namen: Ich bin ein Arsch.

ATALANTA Sieh dich schon mal nach einer Wohnung um. Ich greife dir finanziell unter die Arme. Kein Grund zur Eile.

FREDDIE Kann ich die Klimaanlage anstellen?

ATALANTA Nein. Aber du kannst mir dabei helfen den Champagner zu killen.

FREDDIE Okay. Jetzt hast du mich irgendwie sentimental gemacht. Worauf sollen wir trinken?

ATALANTA Auf dieses Feuer in mir, das du siehst? Von dem du sagst es gehört dir?

Sie stoßen an.

ATALANTA, FREDDIE Nimmermehr.

ATALANTA Mach das Licht aus.

FREDDIE Wieso?

ATALANTA Damit wir den Mond betrachten können.

Er schaltet das Licht aus. Sie betrachten still den Mond. Ihr wortloser Blick trifft sich.

ATALANTA Ich möchte tanzen.

FREDDIE Wir können tanzen.

ATALANTA Nicht hier. Auf dem Mond.

*Sie bleibt reglos und blickt auf den Mond.
Das Licht blendet aus. Black.*

SZENE 3

Adirondack-Gartensessel. Barry sitzt im Bademantel am Pool und liest Zeitung.

MRS. DRAGONETTI (OFF) Was hast du gesagt?

PATTY (OFF) Ich hab nichts gesagt.

MRS. DRAGONETTI (OFF) Gut. Hast du dein Glas einfach in der Spüle stehen lassen?

PATTY (OFF) Ich kümmere mich gleich darum.

MRS. DRAGONETTI (OFF) Wann? Bis du dich darum kümmerst haben wir hier Käfer.

PATTY (OFF) Es ist ein Glas Wasser! Man bekommt keine Käfer von Wasser.

MRS. DRAGONETTI (OFF) Hast du noch nie was von Wasserungeziefer gehört?

PATTY (OFF) Die einzigen Käfer, um die wir uns Sorgen machen müssen, sind die in deinem Kopf.

MRS. DRAGONETTI (OFF) Was hast du gerade zu mir gesagt?

PATTY (OFF) Ach, Mami. Bitte mach mich nicht wahnsinnig.

MRS. DRAGONETTI (OFF) Nenn mich nicht Mami. Ich bin nicht deine Mami.

PATTY (OFF) Wie soll ich dich denn nennen? Godzilla? Aye, Dios mio! Dame paciencia para esta mujer!

Barry steht auf, öffnet eine der Glastüren und fragt nach.

BARRY Ist da drinnen alles ok?

MRS. DRAGONETTI (OFF) Alles bestens.

PATTY (OFF) Perfekt. Hältst du mir bitte die Tür auf.

Patty erscheint in einem Bikini und einem Bademantel. Sie ist ein 29-jähriges puertoricanisches Model aus New Jersey. Sie kommt mit Getränken und gibt Barry eines davon.

PATTY Bangity-bang-bang pop. Cocktailzeit!

BARRY Was für eine bezaubernde Bardame.

PATTY Halt's Maul. Es ist so genial, dass du mich auf den Geschmack von Compari gebracht hast. Das ist der perfekte Drink für den Juni. Süß und bitter. So wie das Leben.

BARRY Was ist das Bittere?

PATTY Das fragst du ernsthaft? Deine Mutter.

BARRY Komm schon.

PATTY Komm selbst. Ich versteh' euch beide überhaupt nicht.

BARRY Was gibt es da zu verstehen? Sie ist meine Mutter.

PATTY Na und? Sie ist überall. Du hast sie im Büro. Jetzt hast du sie auch noch im Haus?

BARRY Ich mag es, wenn ich weiß wo sie sich aufhält. Sie ist wie ein Hurrigan, dessen Position ich am Wetterkanal verfolge.

PATTY Barry, du beschwörst eine Krise herauf. Weshalb ist sie da? Gestern Nacht ging sie an den Kühlschrank und hat das letzte Stück unserer Hochzeitstorte aufgeessen. Heute früh hat sie mich als Schlampe bezeichnet, bloß weil ich Yoga gemacht habe. Leute wie sie sind genau der Grund weshalb ich Newark verlassen habe. (*Sie raucht eine E-Zigarette.*) Du weißt wovon ich spreche. Die Wahrheit ist, dass diese Frau dir Angst macht.

BARRY Du meinst sie macht dir Angst. Ich leide unter keiner Angst.

PATTY Ist das dein Ernst? Du schlafwandelst. Du knirschst mit den Zähnen. Letzte Nacht wäre dir beinahe ein Auge aus dem Gesicht geploppt.

BARRY Was machst du da?

PATTY Was? Ich dampfe.

BARRY Dampfen? Es sieht aus, als würdest du Darth Vaders Mobiltelefon rauchen. Wann hast du denn damit angefangen?

PATTY Ich probiere es aus.

BARRY Das macht aber verdammt viel Rauch.

PATTY Das ist kein Rauch. Ich weiß nicht was es ist. Es ist Dampf.

BARRY Wieso willst du denn Dampf versprühen?

PATTY Ich dachte es wäre vielleicht cool. Du weißt schon, mystisch.

BARRY Mystisch?

PATTY Ja. Irgendwie surreal, verstehst du? Jedes Mädchen braucht etwas Mystik! Es wird mir alles zu real hier.

BARRY Wovon sprichst du?

PATTY Von deiner Mutter, deiner Mutter.

BARRY Ignorier sie doch einfach.

PATTY Und wie? Barry, wir hatten eine Abmachung. Glück und Freude. Wie sollen wir so die Freude bewahren? Wenn es mich nicht gäbe, wärst du immer noch Single und die Einzige, die man fachgelegt hätte, wäre Deine Mutter gewesen, wegen ihrem abgeschnittenen Zeh.

BARRY Du hast Recht, na und? Das Leben ist das Leben. Wir müssen mit den Karten spielen, die wir in die Hand bekommen.

PATTY Mir ist es wichtig, dass du den Strand nicht vergisst.

BARRY Du denkst ich erinnere mich nicht mehr an den Strand?

PATTY Ich will den Mann, den ich an diesem Tag kennengelernt habe.

BARRY Hier bin ich doch.

PATTY Nein, dieser Mann war glücklich. Ich war ein Wrack und dieser Mann hat mich gerettet. Ich war dabei zu ertrinken und dieser Mann kam mir zu Hilfe. Weißt du wie er es gemacht hat?

BARRY Wie?

PATTY Mit diesem Lächeln.

BARRY Du hast mir dieses Lächeln ins Gesicht gezaubert, Patty.

PATTY Da hast du's. Das ist die ganze Geschichte. Wir müssen dieses glückliche Gesicht am Leben erhalten. Wir dürfen den Strand niemals vergessen.

BARRY Das werde ich nicht.

PATTY Die Sonne kam raus an dem Tag. Du hast meine Hand genommen. Der Ozean hat geschimmert. Am Strand, Barry, da hatten wir Mystik.

BARRY Ja, die hatten wir.

PATTY Aber du musst dich um diese Mutter-Sache kümmern.

Sie stoßen an.

BARRY Dazu kommen wir noch. Aber zuerst mal kommen wir zur Liebe.

PATTY Zur Liebe. Weißt du was wir tun sollten? Wir sollten nach Paris fahren.

BARRY Das könnten wir.

PATTY Dann machen wir's doch.

BARRY Kann ich erst noch austrinken?

PATTY Jetzt komm. Du flüchtest vor dem Glück wie ein Sexualstraftäter.

BARRY Was machen wir denn in Paris?

PATTY Wir machen das gleiche, was wir heute Morgen gemacht haben, aber oh là là.

BARRY Was soll das heißen?

PATTY Das ist ein französischer Ausspruch, du Strohkopf. Meine Güte, du bist kurz davor ein hoffnungsloser Fall zu werden.

BARRY Das tut mir leid.

PATTY Mach's mir doch nicht so schwer.

BARRY Wieso plagst du dich mit mir herum? Ich bin sowieso zu alt für dich.

PATTY Schwafelst du jetzt wieder vom Alter? Hör mir zu, ich brauche einen älteren Mann, Barry. Das gibt mir Sicherheit. Mein Therapeut sagt, dass ich mich noch immer von dem Trauma meiner angeborenen überdurchschnittlichen Schönheit erholen muss.

BARRY Das versteh ich nicht. Warum kann man das nicht einfach genießen? Die Leute lieben doch hübsche Mädchen.

PATTY Nicht alle. Und die Frauen hassen mich.

BARRY Ach, die Frauen hassen jeden. Schau, es tut mir leid. In meinem Kopf schwirren viele komplizierte Dinge herum. Ich hatte dieses Gespräch gestern, das mich völlig krank gemacht hat.

PATTY Was ist passiert?

BARRY Atalanta Lagana.

PATTY Die Griechin? Was wollte sie?

BARRY Sie will dass ich ihr Haus für sie verkaufe.

PATTY Cool.

BARRY Es ist ein großes Haus, ein Anwesen um genau zu sein. Die Provision wäre locker 200.000.

PATTY 200.000? Mach es!

BARRY Aber es gibt da ein Problem, über das ich nicht hinwegsehen kann. Diese Frau gibt mir das Gefühl zu ersticken.

PATTY Das ist nur wieder deine Angst.

BARRY Wieso sagst du das ständig? Ich habe keine Angst. Ich habe Asthma.

PATTY Doktor Fingerhut sagt es ist Angst. Verkauf das Haus.

BARRY Wer bitte hört denn auf einen Doktor namens Fingerhut?

PATTY Tu mir einen Gefallen. Lass deinen Todeswunsch ein wenig schwächer werden. Geh schwimmen. Mach dir den Kopf frei.

BARRY Das Wasser ist kalt.

PATTY Dann dreh den Heizer auf.

BARRY Ich warte lieber. In einer Woche wird es warm.

PATTY Verdammt. Mann, Geiz hat keinen Reiz!

BARRY Du hast keine Ahnung von Geiz. Atalanta ist die Geizige von uns. Hast Du Vincents Sarg gesehen?

PATTY Was ist damit?

BARRY Er war aus Laminat. Es sah aus, als wäre er in einer billigen Imbissstube begraben worden.

PATTY Du sprichst andauernd nur von Tod und Traurigkeiten. Ich brauche Mystik.

BARRY Sie hat Vinnies Wahlschild für Trump in seinen Sarg gesteckt. Was für eine gestörte Psyche tut so etwas?

PATTY Sie hat eben Sinn für Humor. Schön für sie. Verkauf das Haus.

BARRY Jedes Mal wenn ich sie sehe, begräbt sie einen Mann in meinem Alter und dann visiert sie mich an.

PATTY Weiß sie, dass du Trump gewählt hast?

BARRY Nein, und wenn sie das herausfindet, bin ich Moussaka.

PATTY Na ich verrate es ihr jedenfalls nicht. Soviel ist sicher.

BARRY Ich hatte immer Scheu vor den Griechen. Du weiß ja, Klytämnestra.

PATTY Was?

BARRY Klytämnestra. Unterrichten sie das noch in der Schule?

PATTY Das hast du gesagt als du geschlafwandelt bist.

BARRY Was?

PATTY Was du eben gesagt hast.

BARRY Ich sagte „Klytämnestra“?

PATTY Ungefähr acht Mal. Während du mit deinen Armen gewedelt hast wie ein Irrer. Klytämnestra. Was ist das?

BARRY Klytämnestra war eine Frau im antiken Griechenland, die ihren Ehemann ermordet hat.

Für Patty ergibt die Sache plötzlich Sinn.

PATTY Eine griechische Frau.

BARRY Ja.

PATTY Fang jetzt bloß nicht damit an, Barry. Du weißt, wie du bist. Du hast deine Spinnerei mit den Portugiesen und jetzt kommen auch noch die Griechen dazu?

BARRY Das hat doch damit nichts zu tun.

PATTY Es hat damit zu tun. Verliere nicht auch noch den Verstand in Bezug auf die Griechen, zusätzlich zu den Portugiesen. Das ist zu viel. Ich bin darauf angewiesen, dass du dich für uns beide zusammenreißt. Ich bin schwach.

BARRY Dir geht es gut.

PATTY Sag nicht, dass es mir gut geht. Ich bin eine marginale Persönlichkeit. Das wurde diagnostiziert. Ich habe so gut wie keinen ausgeprägten Charakter.

BARRY Wovon sprichst du? Du hast einen sehr ausgeprägten Charakter.

PATTY Nein, er ist zusammengeflickt. *(Träumerisch)* Mein Therapeut erklärte mir, dass ich aus Männerträumen zusammengeschestert bin.

BARRY Er ist scharf auf dich.

PATTY Ja, na und?

BARRY Ich bring' den Typen um.

PATTY Sieh es ihm nach. Er ist 81.

BARRY Er sollte dich in Ruhe lassen. Ich liebe dich genauso, wie du bist!

PATTY Nein. Du sollst mich nicht so lieben, wie ich bin. Nimm mich auseinander. Schmeiß alles weg, was du nicht magst. An dem wie ich war, gibt es überhaupt nichts Gutes. Es war so, als hätte es in meinem Leben niemals aufgehört zu regnen, verstehst Du? Meine Abuelita hat mir immer gesagt: „Patty, wann kommst du endlich aus dem Regen heraus?“ Als ich zu dir „Ja“ gesagt habe, Barry, das war der Moment an dem die Sonne zum Vorschein kam. Du bist das Beste, was mir je passiert ist. Weißt du was mein Traum ist? Genauso zu werden, wie du mich willst. Und den ganzen anderen Rest im Rückspiegel verschwinden zu lassen.

BARRY Wow. Wer bekommt schon sowas zu hören?

PATTY Stell dir einfach vor ich wäre Götterspeise. Jede Farbe und jede die du möchtest. Ist dir das gerade zu heftig?

BARRY Nein, ich liebe Götterspeise.

Mrs. Dragonetti steckt ihren Kopf aus einer Seitentüre und ruft.

MRS. DRAGONETTI Das Abendessen ist fertig.

BARRY Ich hab dir doch gesagt, Mutter, wir gehen heute zum Essen aus.

MRS. DRAGONETTI Ins Restaurant? Hast du noch nie etwas vom Kolibakterium gehört?

BARRY Was hast du denn gemacht?

MRS. DRAGONETTI Gefüllten Kohl.

BARRY Oooh.

PATTY Wir gehen aus, Barry.

BARRY Sie hat Recht. Wir gehen aus, Mutter. Das Leben ist kurz.

MRS. DRAGONETTI Dein Vater ist in einem Restaurant erstickt.

BARRY Was redest du da? Das ist er nicht!

MRS. DRAGONETTI Das hätte ihm aber leicht passieren können.

BARRY Er starb in seinem Bett.

MRS. DRAGONETTI Er starb unter der Dusche.

BARRY Mein Vater starb unter der Dusche? Wie kommt es, dass ich das nicht weiß?

MRS. DRAGONETTI Dusche, Bett, Restaurant - er ist tot! Lass ihn in Frieden!

BARRY Wie auch immer. Jedenfalls gehen wir heute zum Essen aus.

MRS. DRAGONETTI Merk dir meine Worte, Großkotz. Du wirst noch pleitegehen bevor du stirbst.

PATTY Was redest du von „pleite“? Er ist nicht pleite.

MRS. DRAGONETTI Was weißt du schon? Hast du vielleicht einen Doktor in Ökonomie?

PATTY Nein, ich hab einen Doktor in “Wieso nimmst Du nicht einen tiefen Atemzug und bringst dich um!”

BARRY Redet nicht so! Keine von euch! Wir können es uns leisten auswärts zu essen.

MRS. DRAGONETTI Was soll das? Glaubst du die mögen dich dort im Restaurant? Die wollen nur dein Geld.

Sie geht wieder hinein.

MRS. DRAGONETTI (OFF) Niemand schert sich um dich. Niemand schert sich um mich! AU! Verdammte Scheiße, ich hab mir den Finger angeschlagen!

Pause.

PATTY Sie macht mir ne scheiß Angst.

BARRY Wirklich? Ihr sprecht doch die gleiche Sprache. Ich muss für sie einen Bungalow oder sowas finden.

PATTY Sie könnte einfach Heim gehen.

BARRY Sie sagt sie ist einsam. Hör zu, Atalanta hat mich zum Mittagessen eingeladen um mir das Haus zu zeigen.

PATTY Dann geh hin und sieh es dir an.

BARRY Ich habe ihr gesagt, dass ich das erst mit dir besprechen muss.

PATTY Okay. Wir haben’s besprochen.

BARRY Also, um es nochmal ganz klar zu sagen: Du hast keine Einwände, wenn ich diese Liegenschaft vertrete?

PATTY Wovon sprichst du? Warum sollte ich Einwände haben?

BARRY Ähmhm. Freddie Imbrossi.

PATTY Was redest du? Was ist mit ihm?

BARRY Atalanta. Sie trifft sich mit Freddie.

PATTY Wie meinst du das?

BARRY Sie trifft sich mit Freddie Imbrossi.

PATTY Sie trifft sich mit Freddie? Sie könnte seine Mutter sein.

BARRY Sei vorsichtig. So etwas Ähnliches sagen die Leute auch über uns.

PATTY Ich glaube ich muss mich übergeben.

BARRY Du bist doch über ihn hinweg, oder?

PATTY Ja, aber das ist widerlich. Er ist in meinem Alter.

BARRY Das ist exakt der Grund weshalb ich besser keine Geschäfte mit ihr machen sollte. Also ich werde das Mittagessen absagen.

PATTY Schieb das jetzt nicht auf mich. Ich habe kein Problem.

BARRY Nein? Du siehst ein wenig verstört aus.

Patty nimmt ein Messer. Sie schneidet damit durch die Luft.

PATTY Du erinnerst mich an die schlimmste Zeit in meinem Leben. Und an die schlimmste Person. Freddie. Meine Abuelita hat immer gesagt 'A las mujeres bonitas y a los buenos caballos los echan a perder los pendejos!'

BARRY Wieso hältst du das Messer auf diese Weise?

PATTY Die Frauen in meiner Familie haben das Hantieren mit Messern im Blut.

BARRY Schau, ich sage das Mittagessen ab.

PATTY Nein. Es gibt Menschen auf dieser Welt, die sind wie Nagelpilz, Barry. Ein fett grinsender Nagelpilz, den man sich einfach nicht aus dem Nagel kratzen kann. Genauso wie dieses verdammte, verfuckte Avocadohirn Freddie Imbrossi! Aber du sagst das Mittagessen nicht ab. Ich bin okay.

BARRY Ich glaube sie leben zusammen.

PATTY Nein. Wer?

BARRY Freddie. Sein Wagen parkt vor ihrem Haus.

PATTY Der goldene Chevy?

BARRY Ja.

PATTY Dieses Auto wollte er mir geben.

BARRY Bist du dir sicher, dass du über ihn hinweg bist?

PATTY Jetzt werde nicht albern.

BARRY Ich? Mir geht's gut, aber du siehst etwas mitgenommen aus.

PATTY Ich verarbeite gerade.

BARRY Hör zu, lass uns diesen ganzen Eisberg einfach umschiffen. Ich werde das Haus nicht verkaufen.

PATTY Verkauf es.

BARRY Nein.

PATTY 200.000! Du verkaufst es verdammt nochmal. Das ist sehr viel Geld.

BARRY Naja, wenn ich auf ihr Angebot eingehe, dann muss ich zu diesem Mittagessen gehen.

PATTY Fein. Also gehst du. Und weißt du was? Ich komme mit.

BARRY Weißt du, das ist vermutlich keine so gute Idee.

PATTY Nein, ich komme mit. Du brauchst Unterstützung und ich will mir die Sache mit meinen eigenen Augen ansehen.

BARRY Was willst du ansehen?

PATTY Das verdamnte Fiasko von Freddie Imbrussi, der eine vertrocknete, alte Schlampe auslutscht.

BARRY Sei nicht so voreilig. Vielleicht passen die beiden gut zueinander. Wer sind wir um darüber zu urteilen?

PATTY Ich werde darüber urteilen.

BARRY Hör zu, das ist ein Geschäftsessen, kein Showdown.

PATTY Es gibt nichts, worüber man sich Sorgen machen müsste. Dieses kleine Stück Scheiße!

BARRY Es geht hier um richtig viel Geld.

PATTY Oh mein Gott, er fickt sie weil sie reich ist!

BARRY Vielleicht ist das alles eine ganz unschuldige Geschichte. Atalanta muss sehr exotisch wirken, auf so einen portugiesischen Jungen.

PATTY Wovon sprichst du? Freddie ist kein Portugiese. Dreh jetzt nicht durch. Er ist Italiener. Imbrossi ist ein italienischer Name.

BARRY Spielt ja keine Rolle. Aber komm schon, du musst zugeben, er sieht portugiesisch aus.

PATTY Nein! Barry, hör endlich damit auf. Google "Imbrossi". Es ist ein italienischer Name.

BARRY Es ist von Grund auf unehrlich, zu sagen man sei Italiener, wenn man Portugiese ist.

PATTY Google 'Imbrossi'.

BARRY Ich brauche "Imbrossi" nicht zu googeln. Ich weiß was ich weiß!

PATTY Was auch immer. Warum kannst du nicht normal sein? Wieso kannst du dich nicht bei Juden oder Schwarzen oder arabischen Scheichs so seltsam verhalten?

BARRY Ich wurde von keinem Scheich attackiert. Ich wurde von einem portugiesischen Jungen attackiert, von dem ich vermute, dass er heute „Freddie Imbrossi“ heißt!

PATTY Du bist bescheuert! Freddie war noch nicht mal auf der Welt!

BARRY Ich sehe eine gewisse Ähnlichkeit.

PATTY Nein, das tust du nicht! Es wurmt dich nur, dass Freddie und ich zusammen waren! Das ist alles!

BARRY Er ist Portugiese.

PATTY Oh Gott, Barry, bitte. Sei kein Esel.

BARRY Die Vorstellung von dir und einem anderen Mann macht mich krank.

PATTY Ach so? Weißt du was, manchmal ist etwas Schlechtes gut. Bitteres und Zucker. Glaubst du der Werwolf fühlt sich nicht schlecht dabei, wenn er sich in einen Werwolf verwandelt?

BARRY Wie kommst du denn jetzt auf den Werwolf?

PATTY Wenn der Vollmond da ist, stellt man sich diese Frage nicht mehr, mein Lieber.

BARRY Ich habe den Faden verloren. Wovon zu Hölle sprechen wir?

PATTY Sex!

BARRY Mann, du besitzt wirklich eine Gabe das Thema in Null-komma-Nichts zu wechseln.

PATTY Und das liebst du, du verdammte Kakerlake.

BARRY Ich dachte ich wäre ein Esel?

PATTY Du bist so einiges.

BARRY Und was bist du?

PATTY Ich? Ich bin ein kleines, braunes Häschen.

BARRY Ein was?

PATTY Es stimmt schon. Und ab und an möchtest du ein wenig von dem kleinen braunen Häschen naschen, nicht wahr? *(Sie gibt ihm einen leichten Klaps.)* Hah? Hah?

BARRY Vielleicht.

PATTY Möchtest du hier und da von dem weichen, kleinen Häschen probieren, hah?

BARRY Ja!

PATTY Willst du es so, du versauter kleiner Lustmolch?

BARRY Verdammt, ja!

PATTY Du Hurensohn.

BARRY Ich möchte dich mit Haut und Haaren auffressen. Du bist wie acht Frauen in einer einzigen.

PATTY Genau das gleiche sagt mein Therapeut auch.

BARRY Scheiß auf den Typen. Ich verkaufe das Haus. Wir gehen nach Paris.

PATTY Du bist mein Held. Einfach der perfekte Mann. Aber was genau hat Atalanta denn gesagt, dass dich so aus der Fassung gebracht hat?

BARRY Ich hatte hie und da das Gefühl, dass sie mich anmachen wollte.

PATTY Du sagtest doch, dass sie mit Freddie zusammen ist.

BARRY Ja, aber wie lange wird das schon halten?

PATTY Richtig.

BARRY Und dann, aus dem Nichts, bietet sie mir an mein Haus zu kaufen.

PATTY Was? Für wieviel?

BARRY Ich weiß nicht. Ich habe „Nein“ gesagt. Aber sie hat nicht locker gelassen. Sie hat mich eingekreist wie ein verwundetes Zebra.

PATTY So arg, dass du sie nicht mal fragen konntest wieviel sie bietet?

BARRY Warum sollte ich das tun? Darauf eingehen und dann wieder abspringen? Ich verkaufe mein Haus nicht.

PATTY Unser Haus.

BARRY Mein Haus.

PATTY Wann wirst du dich an mich binden?

BARRY An was binden? Ich habe dich geheiratet.

PATTY Schön. In dreißig Tagen habe ich sowieso Anspruch auf die Hälfte von allem.

BARRY Davon fängst du jetzt an? Du zitierst unseren Ehevertrag?

PATTY Wieso nicht?

BARRY Weil sowas aus einer Romanze einen Handel macht.

PATTY Das macht er nicht. Der Ehevertrag war ein romantisches Dokument.

BARRY Wie kommst du bitte darauf?

PATTY Du hast auf mich aufgepasst, Barry, wie noch niemand zuvor. Aber was die Romanze wirklich tötet, ist die Tatsache, dass du das Haus ausgeklammert hast.

BARRY Ich behalte das Haus.

PATTY Im Falle dass wir uns scheiden lassen.

BARRY Wie kommt es, dass du niemals meinen Namen rufst?

PATTY Was?

BARRY Im Bett. Wie kommt es, dass du nicht ein einziges Mal meinen Namen gerufen hast? Im Bett.

PATTY Das tut überhaupt nichts zur Sache. Aber wenn du das willst, dann brauchst du es ja nur zu sagen.

BARRY Wenn ich es sagen muss...

PATTY Was bin ich denn? Eine Gedankenleserin?

BARRY An wen denkst du denn, wenn nicht an mich?

PATTY Wer sagt dass ich denke? Ich mache Liebe. Ich knalle meinen Ehemann. Yo tenía un perro como tú, pero se murio. Du verstehst nichts von Frauen, Barry. Weißt Du was? Du verstehst ja nicht einmal dich selbst. Du hast Angst, dass ich dir in den Arsch trete, sobald du einmal deine Peitsche fallen lässt.

BARRY Welche Peitsche?

PATTY Das verstehst du nicht. Du bist keine Frau. Genieß deinen Drink. Ich brauch' einen Job.

BARRY Wofür?

PATTY Damit ich nicht auf deine Großzügigkeit angewiesen bin. Das taugt nichts. Genieß deinen Drink.

Sie geht. Er schreit ihr hinter.

BARRY Hör auf mir zu sagen, dass ich meinen Drink genießen soll!

PATTY (OFF) DANN ERSTICK EBEN DRAN!

BARRY Soll ich dir was sagen? Du kommst nicht mit zu diesem Mittagessen!

PATTY (OFF) Oh, ich komme zum Mittagessen, Ziegenbock. Darauf kannst du wetten!

Mrs. Dragonetti kommt mit einem Wickelrock auf die Bühne und beißt in eine Gemüsestange.

MRS. DRAGONETTI Alles klar?

BARRY Hallo, Mutter. Gehst du schwimmen?

MRS. DRAGONETTI Ja.

BARRY Was isst du da?

MRS. DRAGONETTI Kohl.

BARRY Rohen Kohl?

MRS. DRAGONETTI Besser als ein Schlag ins Gesicht. Wie ist das Wasser?

BARRY Kalt.

MRS. DRAGONETTI Gut. Ich mag es das Fleisch zu züchtigen.

BARRY Hat dein Fleisch nicht schon genug durchgemacht?

MRS. DRAGONETTI Hab ich euch da etwa streiten gehört?

BARRY Das war nichts.

MRS. DRAGONETTI Paare kommen viel besser miteinander aus wenn sie nicht reden.

BARRY Vielleicht sollten wir beide das auch mal probieren.

MRS. DRAGONETTI Hör mir zu, Barry. Sie hat es auf das Haus abgesehen.

BARRY Das stimmt überhaupt nicht.

MRS. DRAGONETTI Sie will das Haus! Eine Frau wie die kannst du nicht zurückhalten. Die wird dich bei lebendigem Leibe auffressen!

BARRY Das wird sie nicht!

MRS. DRAGONETTI Sie kann nichts dagegen tun. Bei der bleibt nichts von dir übrig. Sieh zu, dass du sie loswirst!

BARRY Es reicht! Pack deine Sachen! Du verschwindest!

MRS. DRAGONETTI Ich wünschte das könnte ich. Dann wäre ich in der nächsten Sekunde fort, aber du brauchst mich.

BARRY Wie kommst du denn darauf?

MRS. DRAGONETTI Du bist ein Schwächling. Du hast ein Schwächlings-Gesicht. Du kannst nicht auf deinen eigenen Beinen stehen. Du bist eine leichte Beute. Die Frauen umkreisen dich wie Hyänen.

BARRY Wieso kannst du mich nicht einmal im Leben so akzeptieren, wie ich bin. Ist dir nicht klar, dass ich für dich alles tun würde.

MRS. DRAGONETTI Du bist das fürchterlichste Kind, das man auf die Welt bringen kann.

BARRY Wieso?

MRS. DRAGONETTI Aus dem gleichen Grund aus dem du ein Schwächling bist. Du willst Liebe.

BARRY Was ist daran verkehrt?

MRS. DRAGONETTI Es gibt sie nicht.

Das schneidet Barry die Luft ab. Buchstäblich. Er keucht ein wenig.

BARRY Weißt du was? Gott sei Dank bin ich an einem Punkt in meinem Leben angelangt, an dem ich dich nicht mehr brauche.

MRS. DRAGONETTI Du brauchst mich.

BARRY Ich habe jetzt Patty.

MRS. DRAGONETTI Guter Witz. Patty. Sie ist ein Flittchen. Wäre ich nicht gewesen, dann hättest du Atalanta Lagana geheiratet und wärst jetzt tot.

BARRY Das wäre ich nicht.

MRS. DRAGONETTI Ich habe Vincent nur um deinetwillen auf die Schlachtbank geführt. Ich. Die Kupplerin. Und das ist der Dank dafür. Wie dieser Mann mich dafür gehasst hat, als er begriffen hat, was ich ihm angetan habe! Das war der Grund, weshalb er meinen Zeh abgeschnitten hat.

BARRY Du spinnst ja! Er war ein Doktor. Er hat einen Eingriff gemacht!

MRS. DRAGONETTI Es war also ein Eingriff, ha? Es war Rache! Seine Frau hat deinen Namen im Bett geschrien und ER HAT MIR MEINEN ZEH ABGESCHNITTEN! Das habe ich alles nur für dich erlitten!

BARRY Das war's. Pack dein Zeug ins Auto. Du gehst nach Hause.

MRS. DRAGONETTI Ich bin einsam zuhause. Ich sterbe dort.

BARRY Nun ja. Vielleicht ist es an der Zeit.

MRS. DRAGONETTI Wie kann man nur so etwas sagen. Diese Frauen haben dir den Verstand geraubt. Ich gehe jetzt schwimmen.

Sie beginnt den Wickelrock aufzuknoten und verlässt die Bühne. Barry sieht ihr nach. Sie wirft den Wickelrock aus dem OFF nach Barry.

BARRY Renn nicht so! Sei vorsichtig bei der Kante! Es ist rutschig. Geh schrittweise hinein. Nicht das Sprungbrett benutzen. Mach keine Arschbombe!

Aus dem OFF hört man, wie sie schreiend ins Wasser springt. Wasser spritzt auf Barry. Wir hören sie schreien.

MRS. DRAGONETTI (OFF) Wichser!

BARRY Ich habe dir gesagt, dass es kalt ist.

MRS. DRAGONETTI (OFF) Das nennst du kalt?

Wir hören ihr verrücktes Lachen. Er wischt sich das Gesicht trocken und geht murmelnd ab.

BARRY Ja, das tue ich. *(Mit leichtem Keuchen.)* Verdammte Geisteskranke!

ATALANTA Sicher.

BARRY Legst du dir da eigentlich einen Plan zurecht oder sagst du einfach nur so irgendwelchen Scheiß, um zu sehen was passiert?

ATALANTA Ein klein wenig von beidem.

BARRY Ich möchte einfach nur ein nettes Mittagessen und dass du deine Unterschrift unter den Vertrag setzt. Das ist alles.

ATALANTA Du willst dass ich etwas unterschreibe? Können wir uns nicht einfach etwas ausmachen?

BARRY Nein.

ATALANTA Vertraust du mir nicht?

BARRY Nein.

ATALANTA Ich denke wir sollten fünfeinhalb Millionen für das Haus verlangen.

BARRY Siehst du? Das ist genau dein Fehler.

ATALANTA Was?

BARRY Du übertreibst. Du übertreibst ständig.

ATALANTA Na und? Denk daran, je mehr ich bekomme, umso mehr bekommst auch du. Vier Prozent gehen an dich.

BARRY Ich kann nicht glauben, dass ich dem tatsächlich zugestimmt habe.

ATALANTA Ist das im Vertrag erfasst?

BARRY Ich habe die genaue Prozentzahl noch frei gelassen. Um ehrlich zu sein, diese vier Prozent sind für mich ein echter Kloß im Hals.

ATALANTA Im Hals? Willst du einen Drink? Ich mache Martinis.

BARRY Ich sollte auf Patty warten. Sie kommt von der Arbeit.

ATALANTA Sie ist schon da. Ich habe sie eben herein gelassen. Sie hat also einen Job, ja?

BARRY Ja, sie ist nicht mehr zu bremsen. Sie hat einen Model-Job angenommen.

ATALANTA Gut für sie.

BARRY Wo ist sie?

ATALANTA Im Badezimmer.

BARRY Ich habe Freddie's Chevy vor der Türe gesehen.

ATALANTA Ja, er ist nie weit, wenn es etwas zu essen gibt.

BARRY Weißt du, er sollte sein Auto nicht da draußen stehen lassen.
Das schadet der Gegend. Es ist ein Schandfleck.

ATALANTA Mach dir keine Gedanken über Freddie's Auto. Mach dich lieber
nützlich. Deck den Tisch!

Er deckt den Tisch.

BARRY Hör zu, fünfeinhalb Millionen kannst du in Beverly Hills
verlangen, aber das ist Providence.

ATALANTA Dann mach den Leuten eben weiß, wir wären in Beverly Hills.
Zwiebel oder Oliven?

BARRY Zwiebel.

ATALANTA Du bekommst Oliven.

BARRY Schön.

ATALANTA Hör zu. Gib dir einen Ruck. Lass uns den Bogen überspannen.
Verlange fünfeinhalb!

BARRY Das ist zu viel.

ATALANTA Das Leben ist kurz, Barry. Lass uns nach dem Unerreichbaren
greifen und sehen wie weit wir kommen.

Sie serviert Drinks.

BARRY Also, wo ist Freddie?

ATALANTA Er ist im Gästehaus. Er muss noch etwas erledigen.

BARRY Was denn?

ATALANTA Ein Gedicht.

BARRY Freddie schreibt Gedichte?

ATALANTA Ja. Vermutlich bin ich seine Muse. Oder vielleicht auch nicht.
Er schreibt ein Gedicht für Patty.

BARRY Was?

Patty kommt aus dem Haus in den Garten. Sie ist von ihrem Fotoshooting aufgedonnert. Ihre Haare sind hochgesteckt.

PATTY Da bin ich! Ich hoffe es stört Sie nicht, aber ich musste mich einfach umsehen. Gott, ich liebe Ihr Haus!

ATALANTA Wollen Sie es kaufen?

PATTY Wieviel?

BARRY Wir verlangen anscheinend fünfeinhalb Millionen.

PATTY Ha! Ich beginne schon mal zu sparen. Wenn ihr meine bescheidene Meinung hören wollt, was immer ihr für dieses Haus verlangt, das ist es wert. Das ist wie der Garten Eden - nur ohne Schlange.

ATALANTA Irrtum, Freddie kommt noch.

BARRY Hey, Baby. Wow, sieh sich das mal einer an, du heißer Feger.

PATTY Gefällt es dir? Die Leute von der Garderobe haben sich richtig Mühe gegeben.

BARRY Was für ein Outfit. Du siehst aus wie eine Zeitung.

PATTY Eine Zeitung?

BARRY Eine schöne Zeitung.

PATTY Wer zur Hölle will wie eine Zeitung aussehen?

BARRY Vergiss es, du siehst gut aus.

PATTY Halt einfach den Mund.

ATALANTA Sie sehen sehr erwachsen aus.

BARRY Du siehst spektakulär aus. Wie eine Venus.

ATALANTA Ich hätte ja „Aphrodite“ gesagt, ich bin ja schließlich Griechin.

PATTY Ja. Ich weiß. Griechin.

BARRY Wie war das Shooting?

PATTY Unglaublich. Sechs Dalmatiner und ich auf einem gigantischen Sitzsack. Die Hälfte der Zeit war ich im Grunde nackt. Es würde mich nicht wundern, wenn ich demnächst Welpen bekomme.

BARRY Was hast du denn beworben?

PATTY Ich weiß nicht. Irgendein Hühner-Sandwich.

ATALANTA Wollen Sie einen Drink?

PATTY Ich hätte gerne einen Campari.

ATALANTA Sind Sie sicher, dass Sie keinen Martini wollen?

BARRY Oh, das sollte sie besser nicht. Zu stark.

PATTY Was habt denn ihr?

BARRY Einen Martini.

ATALANTA Ich auch.

PATTY Naja, er hat schon Recht. Ich bleibe besser beim Campari. Sonst lernt ihr noch die andere Patty kennen, und das wollt ihr nicht.

ATALANTA Das ist gut, dass Sie auf Barry hören. Die Stimme der Vernunft, nicht? Der weise alte Mann.

Barry murmelt.

BARRY Du bist so eine...

Atalanta reicht Patty den Drink.

ATALANTA Campari-Soda.

PATTY Auf die Liebe.

BARRY Auf die Liebe.

ATALANTA Auf den Mond.

PATTY Ich hab Freddie's Auto in der Einfahrt gesehen.

ATALANTA Ja, das stimmt.

PATTY Sieh mal an.

BARRY Er ist im Gästehaus. Er lebt dort.

PATTY Stimmt das?

ATALANTA Ja.

PATTY Benutzt er immer noch seinen Daumen um das Essen auf die Gabel zu schieben?

ATALANTA Ja, das hab ich bei ihm gesehen.

PATTY Er glaubt offenbar sein Daumen sei irgendeine Art von Essbesteck.

ATALANTA Es ist ein gutes Zeichen, wenn mir Dinge auffallen. Vincent hätte mit seinen Füßen essen können und es wäre mir nicht aufgefallen.

BARRY Na wieso hast du ihn dann geheiratet?

ATALANTA Verzweiflung.

BARRY Was?

ATALANTA Ich habe ihn in einem Moment der Verzweiflung geheiratet.

PATTY Das verstehe ich.

BARRY Ach ja?

PATTY Ja.

ATALANTA Aber das Problem bei der Verzweiflung ist, dass sie nicht anhält. Der Optimismus kehrt irgendwann zurück.

BARRY Was meinst du damit, du verstehst das mit der Verzweiflung?

PATTY Keine Ahnung. Versteht nicht jeder etwas von Verzweiflung?

BARRY Nein. Ich, zum Beispiel, nicht. Es gibt immer etwas, das man tun kann. Wenn man einen platten Reifen hat, kann man nicht weiterfahren. Repariert man den Reifen, kann man weiterfahren.

ATALANTA Wohin fährst du denn weiter?

BARRY Um das Rennen zu gewinnen.

ATALANTA Wir befinden uns in einem Rennen?

BARRY Sicher! Wieso nicht? Es heißt Mann gegen Frau.

ATALANTA Und wer gewinnt?

BARRY Du nicht.

ATALANTA Wenn bei diesem Rennen Männer gegen Frauen antreten, dann ist Patty hübscher als du. Ich bin klüger als du. Also wie glaubst du gewinnen zu können?

BARRY Ich bin bei Verstand.

ATALANTA Sicher, wirf mir nur sowas an den Kopf. Was würdest du davon halten drei Prozent zu nehmen?

BARRY Das ist heute nicht auf dem Tisch.

ATALANTA Ich lege es aber auf den Tisch.

BARRY Schön, dann hol es wieder runter.

ATALANTA Du willst dass ich es runterhole?

BARRY Ja, hol es runter.

PATTY „Hol es runter“? Gütiger Himmel, nehmt euch ein Zimmer.

BARRY Was?

ATALANTA Kümmern Sie sich nicht um uns. Barry und ich streiten uns immer.

BARRY Patty und ich streiten uns nie. Wir sind nämlich glücklich miteinander.

PATTY Das stimmt, Süßer.

BARRY Siehst du?

ATALANTA Es ist schön, dass du sie so gut kennst, dass du für Sie sprechen kannst.

BARRY Wieso stichelst du herum?

ATALANTA Ich mache ein Kompliment.

BARRY Schau, ich möchte nicht den ganzen Nachmittag damit verbringen herumzustreiten. Ich setze in den Vertrag die vier Prozent ein und du unterschreibst.

ATALANTA Nicht jetzt.

PATTY Wart ihr zwei eigentlich jemals zusammen?

BARRY Niemals.

ATALANTA Als wir uns kennengelernt haben, war ich 10 und Barry war 15. Möchten Sie eine scharfes Fleischbällchen?

PATTY Gerne, danke. Wie war er denn so?

Patty isst das Fleischbällchen.

ATALANTA Ein typischer Egomane.

BARRY Ich dachte ich wäre eine Waldelfe gewesen?

ATALANTA Das warst du auch. Aber du hast dich dafür geschämt.

BARRY Komm schon. Ich war ein Kind.

ATALANTA Du schämst dich noch heute dafür. Scharfes Fleischbällchen?

Als Patty spricht, merken wir, dass sie durch die Schärfe des Fleischbällchens beinahe zusammenbricht.

PATTY Die sind wirklich verdammt scharf, Barry.

Barry nimmt ein Fleischbällchen.

BARRY Ich glaube ich kann mit ein bisschen Schärfe umgehen.

Patty taumelt zur hinteren Bühnenseite, zwischen Atalanta und Barry hindurch, während Barry in sein Fleischbällchen beißt. Atalanta tut es ihm gleich.

ATALANTA Kannst du dich noch an den Tag erinnern, an dem wir uns kennengelernt haben?

BARRY Nicht wirklich.

ATALANTA Ich schon. Ich war auf der Suche nach jemandem, und da warst du. Ich schätze es war, weil ich keinen Vater hatte.

PATTY Ich hatte auch keinen Vater.

ATALANTA Naja, jetzt haben Sie ja einen. Irgendwie.

Barry stöhnt und muss zugeben, dass auch ihn das Fleischbällchen umhaut.

BARRY Dieses Fleischbällchen.

ATALANTA Was ist damit?

BARRY Das macht dir nichts aus?

ATALANTA Nein.

PATTY Ich kann mein Gesicht nicht mehr spüren.

BARRY Ich kann das verdammte Ding in meinem Arsch spüren. Du musst wirklich aus Stahl sein. Sie war immer zäh, diese Frau, sogar als kleines Mädchen.

ATALANTA Und du warst bildhübsch. Du hattest Wimpern wie ein Wasserfall.

PATTY Aaach.

BARRY Ich bin ein Gentleman. Was in meinem Schlafzimmer passiert, bleibt auch in meinem Schlafzimmer.

Freddie imitiert Atalanta.

FREDDIE "Barry! Barry!"

PATTY Was war das jetzt?

FREDDIE Nichts.

PATTY Wieso sagst du so komisch "Barry"?

BARRY Ja, wieso hältst du nicht einfach den Mund?

PATTY Hey, ganz ruhig. Du musst ihn nicht gleich so angehen.

FREDDIE Nein, er hat recht. Ich habe mich daneben benommen.

PATTY Ist ja nichts Neues.

FREDDIE Egal. Das ist für später.

Er gibt ihr ein kleines Kuvert.

BARRY Ist das dein Gedicht?

PATTY Was?

FREDDIE Es ist nicht wirklich ein Gedicht.

BARRY Atalanta meinte du würdest ein Gedicht schreiben.

FREDDIE Ja, ich schreibe manchmal welche. Wenn mich irgendetwas umhaut.

BARRY Wenn ich dich umhaue, schreibst du mir dann auch ein Gedicht.

FREDDIE Witzig. Du bist wirklich witzig.

PATTY Du hast mir ein Gedicht geschrieben?

FREDDIE Gewissermaßen.

BARRY Findest du das angebracht? Einer verheirateten Frau Gedichte zu schreiben?

Patty liest.

PATTY Also die Schreibweise ist jedenfalls recht gut.

BARRY Womit ist es denn geschrieben? Mit Buntstiften?

Patty zeigt auf das Gedicht. Freddie und Patty beginnen im Flüsterton zu streiten.

- PATTY Was sollte das?
- FREDDIE Wir haben uns so rasch getrennt, ich blieb mit so vielen Dingen zurück, die noch ungesagt waren.
- PATTY WIR haben uns getrennt? Erzählst du das so den Leuten? Du hast mich abserviert.
- FREDDIE Ich war noch ein Junge. Ich wusste nicht, wie man über irgendetwas spricht, also bin ich einfach abgehauen.
- PATTY In Begleitung meiner Kreditkarte!
- FREDDIE Ich war pleite.
- PATTY Barry hat vollkommen Recht. Du solltest mir nicht solche Sachen schreiben.
- FREDDIE Ist aber ziemlich gut, oder?
- PATTY Wen kümmert's?
- FREDDIE Dich sollte es kümmern. Du sollst wissen, dass du mir viel bedeutet hast. Und dass du mir noch immer viel bedeutest.
- PATTY Tatsächlich? Wie kannst du dann mit der zusammen sein?
- FREDDIE Das bin ich nicht. Ich lebe nur im Gästehaus.
- PATTY Da habe ich etwas anderes gehört.
- FREDDIE Sie hat mir geholfen.
- PATTY So wie ich?
- FREDDIE Nein.
- PATTY Du bist so ein verdammter Lügner. Wenn ich ein Messer hätte, würde ich es dir in die Brust rammen.
- FREDDIE Da sind Messer auf dem Tisch. Stich zu! Stich es mir direkt ins Herz.

Er drückt ihr eilig ein Messer in die Hand.

- PATTY Drück mir kein Messer in die Hand. Ich habe keine Lust ins Gefängnis zu wandern.
- FREDDIE Du gehst nicht ins Gefängnis.
- PATTY Woher willst du das wissen?

Sie knallt das Messer auf den Tisch.

FREDDIE Siehst du?

PATTY Du bist dir immer so sicher, dass ich genau das tue, was du von mir erwartest.

FREDDIE Du bist kein sehr großes Rätsel. Und du bist hier.

PATTY Ja, aber ich bin nicht im Gästehaus und ficke eine alte Schachtel um die Miete abzuarbeiten.

FREDDIE So ist das nicht. Und du bist mit dem zusammen.

PATTY Ich wäre fast gestorben. Barry war für mich da.

FREDDIE Und Attie ist für mich da. Wo ist da der Unterschied?

PATTY Ich habe Barry geheiratet.

FREDDIE Na und?

PATTY Dich gibt's immer nur stückchenweise. Mich gibt es ganz.

FREDDIE Bist du dir da sicher?

PATTY Sie hat dir diesen Anzug gekauft, richtig?

FREDDIE Wir sind uns gleich.

PATTY Nein. Du bist einfach nur mies.

Der Flüsterstreit endet damit, dass Freddie Patty plötzlich küsst. Barry kommt mit Gläsern auf die Bühne und sieht den Kuss. Patty schmilzt dahin. Freddie sieht Barry, aber Patty sieht ihn nicht. Barry geht zurück ins Haus. Patty ist verunsichert.

PATTY Was tust du? Es ist so seltsam dich zu sehen.

FREDDIE Komm schon. Du musstest mich sehen.

PATTY Es ist seltsam.

FREDDIE ? Deine Augen drehen sich wie zwei Cafe au Lait. Hör mal, wieviel wird er denn fürs Haus verlangen?

PATTY Das geht dich gar nichts an.

FREDDIE Es wird gelistet sein. Öffentlich bekannt. Also, wieviel?

PATTY Wieso willst du das wissen?

FREDDIE Es ist immer gut Dinge zu wissen.

PATTY Fünfeinhalb Millionen.

FREDDIE Danke, Baby.

Atalanta kommt mit einem großen, gebratenen Fisch auf einem Grillgitter. Barry trägt die Gläser und eine Flasche Wein. Atalanta präsentiert den Fisch.

ATALANTA Okay, okay, okay! Seht euch mal dieses Baby an!

FREDDIE Das ist die Mutter aller Fische.

ATALANTA Bring mir mal eine große Gabel.

Freddie geht ab.

PATTY Oh Gott, Sie haben Fisch gemacht? Das tut mir so leid. Ich esse keinen Fisch.

BARRY Das habe ich ihr auch gesagt.

ATALANTA Genau, nämlich in dem Moment, als ich ihn aus dem Ofen geholt habe. Und Freddie, du hättest das ebenfalls wissen müssen.

Freddie kommt mit einer großen Gabel zurück.

FREDDIE Ich hab nicht daran gedacht.

PATTY Überraschung!

BARRY Geht's dir gut?

PATTY Ja.

BARRY Deine Augen sind so glasig.

PATTY Der Campari.

BARRY Richtig.

FREDDIE Hey, wenn du möchtest, könnte ich dir rasch einen Hamburger braten?

ATALANTA Das stimmt. Wir haben Hacksteaks. Hätten Sie gerne einen Hamburger?

PATTY Okay.

Barry steht abrupt auf.

BARRY Du machst ihr keinen Hamburger, verstanden?

FREDDIE Verstanden.

PATTY Barry, geht es dir gut?

BARRY Es ging mir nie besser. Ich werde meiner Frau einen Hamburger machen.

ATALANTA Und denk mal darüber nach während Du ihn machst: 3 Prozent sind immer noch ein Hauptgewinn.

BARRY Denk mal darüber nach.

Er geht hinein und lässt die Glastüren offen. Unangenehme Stille.

PATTY Also, wenn es nicht zu viel Mühe macht, würde ich jetzt doch einen Martini nehmen.

ATALANTA Oh gut. Vielleicht lerne ich die andere Patty dann doch noch kennen. Freddie, wärst du so lieb?

FREDDIE Kein Problem.

Freddie macht den Martini.

ATALANTA Freddie macht sie besser als ich. So haben wir uns kennengelernt. Wir hatten ein kleines Mittagessen nach dem Begräbnis. Freddie war der Barkeeper.

PATTY Ich dachte Sie hätten ihn in einem Gesundheitszentrum getroffen?

ATALANTA Nicht ganz. Ich nahm ihn dorthin mit.

FREDDIE Ich wollte wieder in Form kommen.

PATTY Du hast eine Witwe beim Begräbnis ihres Ehemanns angegraben?

FREDDIE Sie kam alleine.

PATTY Das tun Witwen meistens!

ATALANTA Es war vielmehr ich, die ihn angegraben hat.

PATTY Nichts ist unmöglich, hah?

ATALANTA Was soll ich sagen? Ich war deprimiert. Er brachte mich zum Lachen.

PATTY Ja, er hat ein komisches Talent.

ATALANTA Wenn es euch nicht stört, werde ich jetzt den Fisch anschneiden.

ATALANTA Im Seitenfach. Wenn sie Schuhe angehabt hätten, hätten sie nach dir getreten um sich bemerkbar zu machen.

Die Wirkung des Martinis macht sich bei Patty bemerkbar.

PATTY Was für eine seltsame Vorstellung. Ein Hacksteak mit Schuhen.

BARRY Was ist das?

PATTY Ein Martini.

BARRY Du wolltest doch keinen.

PATTY Es war ein Impuls.

BARRY Richtig. Ein Impuls. Mehr braucht es nicht.

Barry füllt seinen Martini auf.

ATALANTA Wir sollten jetzt essen, Barry.

BARRY Fühlst du dich in dieser Situation wohl, Freddie?

FREDDIE Warum denn nicht?

BARRY Typen wie du sind mir ein Rätsel.

ATALANTA Soll ich den Burger braten?

Barry ist in einem Zustand von unterdrückter Wut.

BARRY Wovon redest du? Ich brate meiner Frau einen Hamburger!

ATALANTA Okay.

Er geht wieder ab. Patty geht ihm besorgt hinterher.

FREDDIE Hast du Chilisoße?

ATALANTA Es braucht keine Chilisoße. Koste es.

Patty geht zur Küchentüre, entscheidet sich dann aber doch dagegen hineinzugehen.

PATTY Ich weiß nicht. Vielleicht sollte ich ihn nicht stören, wenn er kocht.

Atalanta macht einen Martini.

FREDDIE Oh, das schafft er bestimmt alleine.

ATALANTA Ist etwas passiert?

PATTY Verdammt nochmal!

ATALANTA Was?

PATTY Ich hätte den Martini nicht trinken sollen.

ATALANTA Ist er deshalb so wütend?

PATTY Barry wollte nicht dass ich trinke. Jetzt ist er sauer auf mich.

FREDDIE Scheiß auf ihn.

PATTY Für dich ist das leicht gesagt, Freddie, aber das ist mein Leben, verstehst du?

Atalanta beruhigt Patty.

ATALANTA Es ist ihm einfach nur unangenehm, dass Freddie hier ist.

FREDDIE Was? Wegen meiner Wenigkeit? Es ist nicht meine Schuld, dass er es sich mit allem so schwer macht. So wie mit dem Preis für das Haus. Er sollte sechs Millionen verlangen, nicht fünfeinhalb.

ATALANTA Woher weißt du, was er verlangen will?

Atalanta sieht Patty an. Patty keift Freddie an.

PATTY Du bist so ein Arschloch!

FREDDIE Wieso? Weil ich mich um Atties Wohl kümmere?

PATTY Nein. Weil du ein missratenes Stück Scheiße bist!

Patty stellt ihren Martini ab. Sie beobachtet Freddie, der isst. Patty stupst Atalanta.

PATTY Schauen Sie!

ATALANTA Wohin?

PATTY Sehen Sie, wie er den Fisch mit seinem Daumen aufgabelt?

FREDDIE Ja, das tu ich.

PATTY Hält man sowas für möglich?

ATALANTA Ja, ich halte so was für möglich. Was ist so schwer daran das für möglich zu halten?

PATTY Ich kapier's einfach nicht.

FREDDIE Was? Das ist der einfachste Weg um den Fisch auf die Gabel zu bekommen.

Patty spricht weiter zu Atalanta.

PATTY Wieso ist er mit Ihnen zusammen?

Atalanta geht um die Küchentüre zu öffnen.

ATALANTA Fragen Sie ihn. Barry, ist alles OK?

BARRY (OFF) Alles ok!

Er schleudert die Türe zu. Atalanta öffnet sie wieder und verschwindet nach drinnen.

PATTY Wieso, zur Hölle, hast du mich abserviert?

FREDDIE Aus dem gleichen Grund, aus dem du Barry abservieren wirst.

PATTY Ich verlasse Barry nicht.

FREDDIE Wach auf, Schätzchen. Du bist rastlos.

PATTY Dann bin ich eben rastlos, na und?

Atalanta kommt zurück.

ATALANTA Seid nett zueinander.

PATTY Kann ich noch einen Drink haben?

ATALANTA Sie brauchen keinen Drink mehr.

PATTY Wer sind Sie, meine Mutter?

ATALANTA Tun Sie sich einen Gefallen und vermeiden Sie es in mein Visier zu geraten.

Patty zeigt auf Freddie.

PATTY Er ist zu blöd um es zu kapieren, aber Sie zerstören seine verdammte Seele.

ATALANTA Ich?

PATTY Ja! Mit Ihrem Geld und all Ihrem Zeug!

ATALANTA Ich halte einfach nur alles zusammen, Liebes.

PATTY In Ihrem Alter sollte man schon weiter sein.

ATALANTA Reden wir nochmal darüber wenn Sie in meinem Alter sind.

PATTY Wie sollen wir das machen? Wenn ich in Ihrem Alter bin, sind Sie tot!

FREDDIE Wer bist du, dass du hier große Reden schwingst? Du hast einen Banker geheiratet.

PATTY Einen Anwalt.

FREDDIE Du hast deinen Arsch verkauft.

PATTY Du hast mich gebrochen und im Dreck sitzen lassen. Verstanden? Mit gar nichts. Es gibt hier eine emotionale Wahrheit. Ich bin ein Mensch. Keiner scheint das zu verstehen.

ATALANTA Ich verstehe es.

FREDDIE Ich auch. Aber was soll's? Soll die Welt jetzt aufhören sich zu drehen, nur weil du wütend bist?

PATTY Weißt du was? Ich mache mir wirklich Sorgen was mit dir geschehen wird.

FREDDIE Mit mir? Mir geht es gut.

PATTY Nein, das tut es nicht. Keinem von uns beiden. Ich bin froh, dass du dieses Gedicht geschrieben hast.

FREDDIE Wirklich?

PATTY Ja. *(Zu Atalanta)* Hey. Hören Sie, ich entschuldige mich. Ich war unhöflich.

ATALANTA Schon ok. Sie hatten Recht. Ich sollte schon weiter sein.

PATTY Was hält Sie zurück?

ATALANTA Ich habe eine dunkle Seite.

PATTY Das kann ich gut verstehen.

Patty nimmt einen großen Schluck.

ATALANTA Oh Mann.

Als Atalanta Patty gerade den Martini nachschenkt, kommt Barry mit dem Burger zurück.

BARRY Bitte sehr. Ein Burger.

PATTY Danke.

FREDDIE Du hast ihn verkohlt.

BARRY Er ist perfekt. Du solltest da drinnen die Klimaanlage anstellen.

FREDDIE Viel Glück damit.

ATALANTA Es geht auch ohne. Du hattest nur die Türe geschlossen.

BARRY Du bist Millionärin. Schalte die Klimaanlage ein.

ATALANTA Zahlst du die Rechnung?

BARRY Knappe Antwort? Nein.

PATTY Das hätte ich dir auch sagen können. Bei Barry muss alles immer wahnsinnig billig sein. Wahnsinnig. Und ich sage das mit Liebe, Baby.

BARRY Was soll das? Du nimmst noch einen Drink?

PATTY Das ist nichts. Ein Schlückchen.

BARRY Was für eine Katastrophe.

FREDDIE *(murmelnd)* Es wird langsam schräg, Mann.

ATALANTA Wenn die Anwesenden Nahrung zu sich nehmen würden, wäre das vielleicht eine Hilfe.

BARRY Eben, dann soll sie den verdammten Burger essen, den ich ihr gemacht habe.

ATALANTA Den kann sie nicht essen. Er ist schwarz. Nichts als Asche.

PATTY Doch, ich kann ihn essen. Gibt's Ketchup?

FREDDIE Ich hol es dir. Ich möchte sowieso Chilisauce.

BARRY Bye-bye.

Freddie geht in die Küche.

PATTY Danke, dass du für mich gekocht hast, Barry. Du bist der Beste. Ich empfinde sehr viel Liebe für dich.

BARRY Das kommt daher weil du hackedicht bist.

ATALANTA SIE ist hackedicht? Du bist hackedicht.

BARRY Schön. Dann sind wir eben Herr und Frau Hackedicht. Guten Tag!

PATTY Ich will nicht Frau Hackedicht sein!

BARRY Das hättest du dir vorher überlegen sollen.

PATTY Wieso gehst du auf mich los?

BARRY Na was glaubst du wohl?

PATTY Barry, lass und nach Hause gehen!

BARRY Zu spät!

ATALANTA Was ist mit euch los, dass ihr alle in meinem Garten häuslich werden wollt? Schluss damit!

BARRY Ist es nicht das, was du wolltest?!

ATALANTA Nein!

PATTY Ich will nicht Frau Hackedicht sein.

BARRY Zu bedauerlich!

ATALANTA Du musst dich zusammenreißen, Barry.

BARRY Und wie soll ich das anstellen, wenn du hier die Apokalypse anzettelst?

ATALANTA Das fragst du mich?

BARRY Ja, das frage ich dich!

ATALANTA Nun ja, du könntest damit anfangen etwas Verantwortung für die Inhalte zu übernehmen, die du in deinen übersinnlichen Botschaften versendest.

PATTY Ich bin im Arsch.

BARRY Meine übersinnlichen Botschaften? Reden wir jetzt schon wieder davon? Verdammte gequirlte Scheiße, es gibt keine übersinnliche Kommunikation!

PATTY Übersinnlich?

ATALANTA Machst du Witze? Übersinnliche Kommunikation ist überall!

BARRY Du redest nur irgendeinen Scheiß um zu sehen was dann passiert! Du bist eine verrückte Wissenschaftlerin! Diese vier Menschen hier sollten niemals am gleichen Ort sein!

PATTY Was redet ihr von übersinnlichem Zeug? Kommt schon. Lasst uns einfach eine nette Zeit haben.

BARRY Eine nette Zeit? Und das sagst ausgerechnet du?

PATTY Ja.

BARRY Im Ernst? Wie soll ich eine nette Zeit haben, Patty, wenn ich euch dabei gesehen habe?

PATTY Wobei?

BARRY Ich habe euch gesehen.

PATTY Oh.

ATALANTA Was hast du gesehen?

BARRY Freddie.

PATTY Freddie hat mich geküsst.

Freddie tritt mit Saucen und Würzmitteln in der Hand ein. Barry sieht ihn nicht.

ATALANTA Das hat er?

FREDDIE Ja, ich habe sie geküsst.

PATTY Das hat er.

FREDDIE Es war irgendwie angebracht.

ATALANTA Okay.

BARRY Und du hast ihn geküsst.

FREDDIE Das hat sie.

BARRY Und ich sage dir noch etwas. Ich reiche die Scheidung ein!

PATTY Nein.

ATALANTA Barry?

BARRY Du willst dass ich mich zusammenreiße? Fein. Lehn Dich zurück und pass auf! Los geht's. Vier Prozent! Einen Exklusivvertrag auf 6 Monate! Und einen verdammten Augenblick Privatsphäre.

ATALANTA Zur Privatsphäre stimme ich zu.

Atalanta und Freddie verschwinden in die Küche.

PATTY Gut, ich habe also einmal was vermasselt. Nimm mich nicht in die Mangel. Wieso tust du das? Wieso hast du mich überhaupt geheiratet?

BARRY Gerade jetzt könnte ich es dir nicht sagen. Ich glaube ich hatte den kindischen Traum ein schönes Mädchen zu retten.

PATTY Und du hast mich gerettet.

ATALANTA Sekunde mal!

BARRY Was?

ATALANTA Du Hurensohn!

BARRY Was?

ATALANTA Hast du für Trump gestimmt? Du hast Trump gewählt, nicht wahr?

BARRY Wie kommst du denn da drauf?!

ATALANTA Ist es so?

PATTY Ja, hat er! Er hat Trump gewählt!

BARRY Das habe ich dir im Vertrauen erzählt!

ATALANTA Du Scheusal! Ich dachte du wärst Demokrat!

BARRY Dann habe ich eben Trump gewählt! Na und?

ATALANTA Wie konntest du nur?

BARRY Heißt das jetzt, dass ich kein Mensch bin? Heißt das, dass meine Frau mich zum Narren halten darf?

PATTY Das wollte ich nicht. Ich hatte nur einen Drink zu viel. Das stieg mir in den Kopf.

BARRY Es stieg Dir in den Arsch, Patty! Du bist nichts als ein Flittchen.

PATTY Ich bin kein Flittchen!

Freddie tritt ein.

FREDDIE Lass Patty in Ruhe! Sie ist kein Flittchen!

PATTY Freddie!

BARRY Oh, wie beeindruckend!

FREDDIE Ich bin mehr Flittchen als sie!

ATALANTA Du hast für Trump gestimmt?

FREDDIE Wen juckt es für wen er gestimmt hat?! Wenn so die Welt aussieht, wenn ihr Clowns das Sagen habt, dann bin ich raus aus der Nummer! Patty und ich, wir sind wie gemietete Strandstühle für euch Witzfiguren. Wie Ferienhäuser. Euch ist nicht mal wirklich klar, dass wir existieren! Und wisst ihr was?

Ich werde darüber schreiben! Ich verkaufe mein Auto, verkrieche mich in ein Café auf der Champs de Elysee, und erschaffe eine verdammte epische Saga über all das!

PATTY Wirklich?

FREDDIE Wirklich.

ATALANTA Was ist denn mit Herrn "Nichts stört mich" passiert?

FREDDIE Ich glaube mit dem bin ich durch.

ATALANTA Kann ich verstehen.

FREDDIE Ich koche jetzt und dann komme ich zurück. Mittlerweile ist es heiß da drinnen und ich schalte jetzt die Klimaanlage an.

Freddie geht hinein. Atalanta ruft ihm nach.

ATALANTA Die Klimaanlage ist aber wirklich nicht notwendig.

FREDDIE (OFF) Ich weiß was ich brauche und ich stelle sie an.

PATTY Hör zu. Sei bitte fair! Du kanntest die Abmachung, Barry.

BARRY Kannte ich die?

PATTY Stell dich nicht blöd.

ATALANTA Wie konntest du nur für diesen Mann stimmen?

BARRY Ich werde ehrlich zu dir sein. Ich habe nicht besonders viel darüber nachgedacht. Es wirkte irgendwie als würden die Frauen gegen die Männer antreten, also hab ich für den Mann gestimmt.

ATALANTA (zu Patty) Geht es Dir gut?

PATTY Mir ist schwindelig wie nur was. Ich muss was essen.

Barry zeigt auf den Burger.

BARRY Hier steht dein Burger.

ATALANTA Den kann sie nicht essen.

BARRY Er ist gut gelungen.

ATALANTA Du hast ihn verbrannt. Er sieht aus wie die verdammte Jungfrau von Orleans.

PATTY Ist mir egal.

BARRY Mutter? Mama?

ATALANTA Na also.

Barry stürzt auf Atalanta zu.

BARRY Wie konntest du das tun?

ATALANTA Was tun?

BARRY Du hast mir meinen Moment gestohlen.

PATTY Deinen Moment? Welchen Moment?

ATALANTA Wovon sprichst du?

BARRY Ich war gerade dabei auf sie loszugehen.

FREDDIE Mann, du leidest unter Wahnvorstellungen.

BARRY Was hast du gesagt? Hast du Todessehnsucht oder was?

ATALANTA Barry.

FREDDIE Nein, ich habe einfach nur richtigen Appetit, und ich glaube dein Hunger ist nicht groß genug um dieses Haus zu verkaufen.

BARRY Was weißt du schon davon?

FREDDIE *(zu Atalanta)* Du solltest es mich verkaufen lassen.

ATALANTA Auf keinen Fall.

FREDDIE Du solltest sechs verlangen. Und bei 5,7 einschlagen.

BARRY Sechs! Du hast ja keine Ahnung wovon du redest. Das ist Providence, nicht Boston.

FREDDIE Die fehlen einfach nur die Eier.

BARRY Die Eier? *(Zu Atalanta)* Hast du ihm gesagt was wir verlangen werden?

PATTY Nein. Das war ich.

BARRY Du?

PATTY Ich wusste nicht, dass es etwas ausmacht.

BARRY Verstehe.

PATTY Was?

FREDDIE Was hast du erwartet, Opa? Sieh sie dir an. Sie ist eine Sternschnuppe. Wünsch dir was und lass sie gehen.

PATTY Ich bin eine Sternschnuppe?

FREDDIE Oh ja.

PATTY Das ist mystisch.

BARRY Okay. Das war's!

PATTY Was?

ATALANTA Barry, nicht!

BARRY Halt dich da raus!

FREDDIE Komm schon. Wach auf! Sie und du, das ist lächerlich.

BARRY Du Schleimscheißer! Du denkst du kannst alle Frauen haben und mir dabei noch ins Gesicht lachen, ja?

FREDDIE Was willst du dagegen tun?

BARRY Weißt du was, du portugiesisches Stück Scheiße, ich werde dir weh tun!

PATTY Er ist kein Portugiese!

ATALANTA Halt dich zurück, Barry. Wir sind hier nicht im Zoo.

BARRY Sag das Freddie.

FREDDIE Was redest du da von Portugiesen?

ATALANTA Er denkt dass du Portugiese bist.

FREDDIE Ich bin Italiener.

Barry reißt sich seine Jacke vom Leib.

BARRY Du bist eine Schande! Und ich werde dir den Arsch aufreißen!

ATALANTA Hier nicht! Nicht in meinem Haus!

BARRY Wir sind nicht im Haus!

FREDDIE Hör mal, ich möchte dir nicht weh tun, alter Mann.

BARRY Oh, du wirst mir weh tun? Das glaube ich nicht!

PATTY Freddie, lass ihn in Ruhe!

FREDDIE Was hat er denn vor?

PATTY & ATALANTA Barry, er ist kein Portugiese!

BARRY Doch, das ist er! Und ich bin Sizilianer! Komm schon! Ich schneid dich in Streifen!

Barry nimmt ein Messer in die Hand.

PATTY Oh Gott! Pass auf, Freddie! Er hat ein Messer! Was tust du denn?!

FREDDIE Whoa, Scheiße!

ATALANTA Lieber Himmel!

BARRY Jetzt spielen meine Gefühle plötzlich eine Rolle, hah? Wenn ich zu einem Messer greife!

ATALANTA Was soll das?

PATTY Tu Freddie nichts!

BARRY Scheiß auf Freddie!

FREDDIE Bleib ruhig, Bruder!

BARRY Einen Teufel werd' ich, BRUDER! Komm schon! Siehst du? Jetzt bin ich am Steuer. *(Er lacht manisch)* Jetzt bin ICH der portugiesische Junge!

Er fällt um und bleibt reglos liegen.

PATTY Oh Scheiße! Ist er... ?

FREDDIE Hat er einen ... ?

Freddie berührt ihn. Barry kommt wieder zu sich und schnappt nach Luft.

BARRY Ich krieg keine Luft.

ATALANTA Es geht ihm gut.

BARRY Wo ist er? Wo ist dieser Penner?

ATALANTA Barry! Gib das Messer weg. Das bist nicht du.

BARRY Niemals.

FREDDIE *(zu Patty)* Bist Du okay?

PATTY Er hätte dich fast getötet.

Atalanta nimmt eine Weinflasche am Hals und wickelt seine Sportjacke um ihren Arm.

ATALANTA Barry, Schmusekatze. Lass das Messer los oder Du siehst Sterne. Du weißt dass ich es tun werde.

BARRY Schmusekatze? Schmusekatze?!

PATTY Liebling, du wirst blau.

ATALANTA Barry. Ich meine es ernst. Ich schalte dich aus. Sieh mir in die Augen.

BARRY Du nennst mich Schmusekatze?

ATALANTA *(beginnt zu lachen)* Barry?

BARRY Was?

ATALANTA Sieh mal auf Deine Hose runter.

Barry sieht auf seinen Schritt. Er ist erregt.

BARRY Was? Was zur Hölle? Oh mein Gott!

Er lässt das Messer fallen.

PATTY Oh Gott! Du.. du hast eine Erektion!

BARRY Das habe ich nicht!

PATTY Doch, hast du!

BARRY Das ist nicht meine!

PATTY Wovon sprichst Du? Wessen Erektion ist es dann?

FREDDIE Ständer.

BARRY Warum?

PATTY Sie war das!

ATALANTA Es ist mein Ständer.

BARRY Nein, es ist nicht dein Ständer! Es kann nicht dein Ständer sein!

ATALANTA Wach auf. Es war immer schon mein Ständer. Das war immer ich.

Barry fällt beinahe in Ohnmacht. Atlanta hilft ihm in einen Sessel.

PATTY Großer Gott.

BARRY Ja.

PATTY Es ist ein schönes Haus.

Atalanta kommt zurück.

ATALANTA Danke.

Patty sieht Freddie's Hut. Sie hebt ihn auf.

PATTY Freddie hat seinen Hut vergessen. *(Sie setzt ihn auf.)* Sein Chapeau. Ich bringe ihm den Hut nach.

Patty geht ab.

ATALANTA Ich fahre dich zur Sicherheit in die Notaufnahme. Da sollen sie dich mal kurz durchchecken.

BARRY Es geht mir gut. Mach mir noch einen Martini.

ATALANTA Ich mach dir ein Glas Wasser.

BARRY Okay. Lass den Jungen das Haus verkaufen.

ATALANTA Was? Wer?

BARRY Freddie. Lass ihn das Haus verkaufen.

ATALANTA Das meinst du nicht ernst.

BARRY Er hat Recht. Ich bin nicht hungrig genug. Überlass es ihm. Ich habe nicht mehr den Mumm für diesen Scheiß.

ATALANTA Welchen Scheiß?

BARRY Wie soll ich es ausdrücken? Die Demütigungen des Überlebenskampfes.

ATALANTA Ach. Das.

BARRY Was zur Hölle machst du mit einem Freddie?

ATALANTA Die Wahrheit? Ich habe gerne die Oberhand.

BARRY Ich auch.

ATALANTA Aber es wird langweilig.

BARRY Ja. Hör zu. Es tut mir leid.

ATALANTA Was?

BARRY Du weißt schon. Dass ich für diesen Typen gestimmt habe.

ATALANTA Du bist ein Mensch. Bin ich weiser als Gott? Was ist schon dabei wenn du für einen verdammten Idioten gestimmt hast.

BARRY Musst du mich jedes Mal erniedrigen, wenn ich offen und verletzlich bin?

ATALANTA Tut mir leid!

BARRY Du bist eine brutale Gesprächspartnerin! Und weißt du was dein Problem ist? Du weißt nur, wie man gewinnt.

ATALANTA Vielleicht.

BARRY Es gibt noch viel mehr im Leben als das.

ATALANTA Schau, ich kam nicht mit dieser Art auf die Welt. Ich habe es nur aufgegeben darauf zu warten, dass die Engel kommen.

BARRY Das verstehe ich.

ATALANTA Um ehrlich zu sein, ich warte immer noch auf die Engel.

BARRY Ich auch. Wo sind sie?

ATALANTA Ich habe sie einmal gesehen.

BARRY Als ich überfallen wurde.

ATALANTA Ja, ich habe dich gerettet. Du hast mich zur Heldin gemacht.

BARRY Aber ich habe mich wie ein Hanswurst gefühlt.

ATALANTA Nun ja, du bist ein Hanswurst.

BARRY Nein, bin ich nicht. Ich bin ein sanfter Mann. Mit feinen, zarten Gefühlen, die niemals zum Ausdruck kamen.

ATALANTA Eine Waldelfe.

BARRY Ja. Ich bin eine Waldelfe.

ATALANTA Und ich habe eine dunkle Seite.

BARRY Wieso hast du meinen Namen gerufen?

ATALANTA Wieso bist du nicht zu mir gekommen?

Sie hören das Hupen eines Autos.

ATALANTA Das ist Freddie mit dem Auto.

BARRY Ich brauche seine Hilfe ihn nicht. Sie werden sehr enttäuscht sein in Paris.

ATALANTA Wieso?

BARRY Es ist nur ein Ort.

ATALANTA Vielleicht.

BARRY Freddie ist Portugiese.

ATALANTA Was immer du sagst. Die Portugiesen sind ein wunderbares Volk. Wir sollten nach Portugal fahren. Wir können Deine Mutter mitnehmen.

BARRY Ich will ehrlich zu dir sein. Ich kann mir dich immer noch nicht beim Sex vorstellen.

ATALANTA Schließ deine Augen. (*Er tut es.*) Stell es dir vor.

Sie küsst seine Hand. Er öffnet die Augen. Er nimmt ihre Hand.

BARRY Okay, ich kann es sehen.

ATALANTA Ach, noch etwas. Ich habe tatsächlich meine beiden Ehemänner umgebracht.

BARRY WAS?

ATALANTA Nur ein Witz.

BARRY Baby, du bringst mich noch ins Grab.

Er küsst sie.

ENDE